

SEANCE DU JEUDI 22 NOVEMBRE 1990
VERGADERING VAN DONDERDAG 22 NOVEMBER 1990ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

CONGES:

Page 300.

MESSAGES:

Page 300.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 300.

1. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
2. Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.
3. Parlement européen.
4. Cour d'arbitrage.
5. Cour de cassation.
6. Cour des comptes.
7. Budgets administratifs.
8. Dépenses en marge du budget.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 302.

PROPOSITION DE LOI (Renvoi):

Page 303.

Renvoi aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement, de la proposition de loi créant un Comité consultatif national des questions bioéthiques, qui est actuellement pendante à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT:

Page 303.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

VERLOF:

Bladzijde 300.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 300.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 300.

1. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
2. Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa.
3. Europees Parlement.
4. Arbitragehof.
5. Hof van cassatie.
6. Rekenhof.
7. Administratieve begrotingen.
8. Uitgaven buiten de begroting.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 302.

VOORSTEL VAN WET (Verwijzing):

Bladzijde 303.

Verwijzing naar de verenigde commissies voor de Justitie en de Volksgezondheid en het Leefmilieu van het voorstel van wet tot oprichting van een Nationaal Adviescomité voor bioethische aangelegenheden, dat thans aanhangig is bij de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT:

Bladzijde 303.

5 feuilles/vellen

40

PROPOSITIONS (Prise en considération) :

Pages 303 et 329.

M. Monfils :

- a) Proposition de loi favorisant un meilleur versement des créances alimentaires;
- b) Proposition de loi tendant à améliorer la situation de l'indépendante mère de famille;
- c) Proposition de loi relative à l'amélioration des modalités de garde des enfants malades.

M. de Clippele et consorts. — Proposition de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les propriétés boisées.

M. Cardoen et consorts. — Proposition de loi instituant une prime de bilinguisme pour les greffiers et le personnel du greffe des cours et tribunaux.

M. Dierickx et Mme Nélis. — Proposition de loi complétant l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

M. Erdman et consorts. — Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les réfugiés, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

M. Duquesne. — Proposition de loi spéciale modifiant l'article 39, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

ORDRE DES TRAVAUX :

Orateur : M. le Président, p. 303.

Orateurs : M. le Président, MM. Hatry, Secuws, Gryp, p. 309.

Orateur : M. le Président, p. 321.

QUESTION ORALE DE M. BARZIN AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA SANTÉ PUBLIQUE ET À LA POLITIQUE DES HANDICAPÉS SUR « LA POLITIQUE SUIVIE EN MATIÈRE DE TRAITEMENT DE LA TOXICOMANIE » :

Orateurs : M. Barzin, M. Delizée, secrétaire d'État à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 303.

QUESTION ORALE DE MME TRUFFAUT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA SUSPENSION OU L'EXCLUSION DES TRAVAILLEURS À TEMPS PARTIEL DU BÉNÉFICE DES ALLOCATIONS DE CHOMAGE » :

Orateurs : Mme Truffaut, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 304.

QUESTION ORALE DE M. DE CLIPPELE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « L'IGNORANCE DANS LAQUELLE LE POUVOIR EXÉCUTIF LAISSE LE POUVOIR LÉGISLATIF PAR RAPPORT À LA PRESSE » :

Orateurs : M. de Clippele, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 305.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 303 en 329.

De heer Monfils :

- a) Voorstel van wet strekkende tot een betere betaling van de onderhoudsvorderingen;
- b) Voorstel van wet strekkende tot verbetering van de positie van de vrouw met kinderen die werkzaam is als zelfstandige;
- c) Voorstel van wet strekkende tot verbetering van de voorwaarden voor de opvang van zieke kinderen.

De heer de Clippele c.s. — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek der registratie, hypotheek- en griffierechten wat de beboste eigendommen betreft.

De heer Cardoen c.s. — Voorstel van wet tot instelling van een taalpremie voor de griffiers en het griffiepersoneel van hoven en rechtbanken.

De heer Dierickx en mevrouw Nélis. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

De heer Erdman c.s. — Voorstel van wet tot wijziging, wat de vluchtelingen betreft, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De heer Duquesne. — Voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van artikel 39, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Spreker : de Voorzitter, blz. 303.

Sprekers : de Voorzitter, de heren Hatry, Secuws, Gryp, blz. 309.

Spreker : de Voorzitter, blz. 321.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BARZIN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « HET GEVOERDE BELEID INZAKE DRUGSVERSLAVING » :

Sprekers : de heer Barzin, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 303.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW TRUFFAUT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE SCHORSING OF DE UITSLUITING VAN DE DEELTIJDSE WERKNEMERS WAT BETREFT HUN AANSPRAKEN OP WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN » :

Sprekers : mevrouw Truffaut, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 304.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CLIPPELE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « HET FEIT DAT DE REGERING AAN DE WETGEVER INFORMATIE ONTHOUDT DIE ZIJ WEL AAN DE PERS VERSTREKT » :

Sprekers : de heer de Clippele, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 305.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA SITUATION FINANCIERE DE LA SABENA EN RAPPORT AVEC L'ALTERATION DES RELATIONS ENTRE LA BELGIQUE ET LE ZAIRE »:

Orateurs: M. Hasquin, M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, p. 306.

QUESTION ORALE DE M. MONFILS AU MINISTRE DES FINANCES SUR « L'APPLICATION DE LA LOI SPECIALE DU 16 JANVIER 1989 RELATIVE AU FINANCEMENT DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS »:

Orateurs: M. Monfils, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 307.

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « LES TACHES DES COMMISSAIRES D'ARRONDISSEMENT »:

Orateurs: M. Suykerbuyk, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 308.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE PAIEMENT DES PRIMES DE FIN D'ANNEE SOUS LA FORME DE CHEQUES-REPAS »:

Orateurs: Mme Dardenne, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 308.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LE PAIEMENT DES PRIMES DE FIN D'ANNEE SOUS LA FORME DE CHEQUES-REPAS »:

Orateurs: Mme Dardenne, M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail, p. 309.

PROPOSITION ET PROJETS DE LOI (Discussion):

Proposition de loi modifiant les articles 619, 626 et 627 du Code d'instruction criminelle relatifs à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

Discussion et vote des articles, p. 310.

Projet de loi modifiant les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Cardoen, rapporteur, Tant, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, M. Suykerbuyk, p. 312.

Discussion et vote des articles, p. 315.

Projet de loi remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Dufaux, rapporteur, Hatry, Gryp, p. 317.

Discussion de l'article unique, p. 319.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE FINANCIËLE TOESTAND VAN SABENA IN HET LICHT VAN DE GEWIJZIGDE BETREKKINGEN TUSSEN BELGIE EN ZAIRE »:

Sprekers: de heer Hasquin, de heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, blz. 306.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MONFILS AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE TOEPASSING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 16 JANUARI 1989 BETREFFENDE DE FINANCIËRING VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN »:

Sprekers: de heer Monfils, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 307.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « DE TAKEN VAN DE ARRONDISSEMENTSCOMMISSARISSEN »:

Sprekers: de heer Suykerbuyk, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 308.

MONDELINGEN VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN FINANCIËN OVER « DE BETALING VAN DE EINDEJAARSPREMIE IN DE VORM VAN MAALTIJDCHQUES »:

Sprekers: mevrouw Dardenne, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 308.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE BETALING VAN DE EINDEJAARSPREMIE IN DE VORM VAN MAALTIJDCHQUES »:

Sprekers: mevrouw Dardenne, de heer Van den Brande, minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 309.

VOORSTEL EN ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 619, 626 en 627 van het Wetboek van strafvordering betreffende de uitwijzing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 310.

Ontwerp van wet tot wijziging van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Cardoen, rapporteur, Tant, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de heer Suykerbuyk, blz. 312.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 315.

Ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Dufaux, rapporteur, Hatry, Gryp, blz. 317.

Beraadslaging over het enig artikel, blz. 319.

PRESENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS A
UNE PLACE DE JUGE A LA COUR D'ARBITRAGE:

Page 316.

Résultat du scrutin, p. 321.

CONSTITUTION D'UNE COMMISSION « AD HOC »:

Page 322.

PROJET DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, p. 322.

PROPOSITION ET PROJETS DE LOI (Votes):

Proposition de loi relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale, p. 322.

Projet de loi modifiant les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, p. 323.

Projet de loi remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, p. 323.

Justification de vote: *Orateur*: M. Desmedt, p. 324.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN
CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. DIERICKX
AU PREMIER MINISTRE, DEVELOPPEE LE
8 NOVEMBRE 1990:

Page 324.

Explication de vote: *Orateur*: M. Dierickx, p. 324.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles et au ministre des Finances sur « le détournement de l'affectation de la nouvelle taxe à l'immatriculation des véhicules et sur les fraudes que ce système encourage ».

Orateurs: M. Hatry, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, p. 325.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 329.

M. Lallemand. — Proposition d'institution d'une commission d'enquête chargée d'examiner les révélations récentes quant à l'existence en Belgique d'un réseau de renseignements clandestin international connu sous le nom de « Gladio ».

M. de Clippele. — Proposition de modification de l'article 33bis du règlement du Sénat.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 330.

M. Desmedt. — Proposition de loi modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux et visant à assurer au preneur la possibilité d'obtenir un quatrième renouvellement.

MM. Péciaux et Larcier. — Proposition de loi modifiant la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes.

M. Bock et Mme Delruelle-Ghobert. — Proposition de loi modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN KANDIDA-
TEN VOOR EEN AMBT VAN RECHTER IN HET ARBI-
TRAGEHOF:

Bladzijde 316.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 321.

INSTELLING VAN EEN COMMISSIE « AD HOC »:

Bladzijde 322.

ONTWERP VAN WET (Aangehouden stemmingsen):

Ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, blz. 322.

VOORSTEL EN ONTWERPEN VAN WET (Stemmingsen):

Voorstel van wet betreffende de uitwissing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken, blz. 322.

Ontwerp van wet tot wijziging van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, blz. 323.

Ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, blz. 323.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 324.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND
TOT BESLUIT VAN DE OP 8 NOVEMBER 1990 GEHOUDEN
INTERPELLATIE VAN DE HEER DIERICKX TOT
DE EERSTE MINISTER:

Bladzijde 324.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Dierickx, blz. 324.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen en tot de minister van Financiën over « het feit dat de nieuwe inschrijvingstaks voor voertuigen aan zijn bestemming wordt onttrokken en de fraude waartoe dit aanleiding kan geven ».

Spreekers: de heer Hatry, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, blz. 325.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 329.

De heer Lallemand. — Voorstel tot instelling van een onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de recente onthullingen over het bestaan in België van een clandestien internationaal inlichtingennetwerk, bekend onder de naam « Gladio ».

De heer de Clippele. — Voorstel tot wijziging van artikel 33bis van het reglement van de Senaat.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 330.

De heer Desmedt. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten ten einde te waarborgen dat de huurder een vierde hernieuwing kan verkrijgen.

De heren Péciaux en Larcier. — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten.

De heer Bock en mevrouw Delruelle-Ghobert. — Voorstel van wet tot wijziging van de gezinsbijslagregeling voor zelfstandigen.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 330.

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale.

Projet de loi portant des dispositions sociales.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 330.

Mme Nélis au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la place réservée à la femme dans la politique de l'emploi et du chômage ».

M. Stroobant au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'assurance contre le chômage ».

M. Barzin au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur « l'avenir du centre de tri postal de Namur X dans le contexte de la nouvelle structure postale ».

M. Houssa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « l'importation de bétail en provenance des pays d'Europe de l'Est ».

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 330.

Ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet.

Ontwerp van wet houdende sociale bepalingen.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 330.

Mevrouw Nélis tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de plaats die aan vrouwen wordt toegekend in het beleid ten aanzien van werkgelegenheid en werkloosheid ».

De heer Stroobant tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de werkloosheidsverzekering ».

De heer Barzin tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie over « de toekomst van het postsorteercentrum van Namen X in het kader van de nieuwe poststructuur ».

De heer Houssa tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de invoer van vee uit Oosteuropese landen ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Appeltans, pour raison de santé; Baert, à l'étranger; De Belder, De Bremaeker, De Cooman, en mission à l'étranger; Schoeters, Sprockeels et Vandenhoute, malades, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Appeltans, om gezondheidsredenen; Baert, in het buitenland; De Belder, De Bremaeker, De Cooman, met opdracht in het buitenland; Schoeters, Sprockeels en Vandenhoute, ziek.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Laverge, Leemans, pour devoirs administratifs; Noerens, à l'étranger; Peeters, pour d'autres devoirs, et Toussaint, empêché, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Laverge, Leemans, wegens ambtsplechten; Noerens in het buitenland; Peeters wegens andere plichten, en Toussaint, belet.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 8 novembre 1990, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1. Contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1991;

Bij boodschappen van 8 november 1990, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1. Houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1991;

— Renvoyé à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

2. Contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991.

2. Houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

— Renvoyé aux commissions respectivement compétentes.

Verwezen naar de respectieve bevoegde commissies.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

M. le Président. — Par message du 13 novembre 1990 le *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij boodschap van 13 november 1990 heeft de *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

*Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe**Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa*

M. le Président. — Par lettre du 7 novembre 1990, le président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe transmet au Sénat, le texte des recommandations n^{os} 1129, 1130 et 1131 adoptées par cette assemblée au cours de sa quarante-deuxième session ordinaire.

Bij schrijven van 7 november 1990 zendt de voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa aan de Senaat, de teksten van de aanbevelingen nrs. 1129, 1130 en 1131, aangenomen door deze assemblée tijdens haar tweeënveertigste gewone zitting.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Europees Parlement — Parlement européen

De Voorzitter. — Bij brieven van 8 en 15 november 1990, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een verordening inzake de totstandbrenging van een communautair scheepsregister en voorziening in de mogelijkheid van het voeren van de communautaire vlag door zeeschepen;

Par lettres des 8 et 15 novembre 1990, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement instaurant un registre communautaire de navigation maritime et prévoyant la navigation sous pavillon communautaire pour les navires;

2. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een verordening inzake een gemeenschappelijke definitie van de notie van een reder uit de Gemeenschap;

2. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement concernant une définition commune de la notion d'armateur communautaire;

3. Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het voorstel van de Commissie aan de Raad voor een verordening houdende toepassing van het beginsel van het vrij verrichten van diensten op het zeevervoer tussen de lidstaten;

3. Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur la proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement concernant l'application du principe de la libre prestation des services aux transports maritimes à l'intérieur des Etats membres;

4. Een resolutie inzake het vervoer van kerafval per veerboot en de opslag en opwerking van kerafval;

4. Une résolution sur le transport de déchets nucléaires par ferry et le stockage et le traitement de déchets nucléaires;

5. Een resolutie inzake de instemming: praktijk, procedure en perspectieven;

5. Une résolution sur l'avis conforme: pratique, procédure et perspectives;

6. Een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de lidstaten tot vaststelling van richtsnoeren voor door de lidstaten op te stellen operationele programma's in het kader van een communautair initiatief inzake netten voor transport en distributie van energie (REGEN).

6. Une résolution sur la communication de la Commission aux Etats membres définissant les orientations pour des programmes opérationnels que les Etats membres sont invités à élaborer dans le cadre d'une initiative communautaire concernant les réseaux de transport et de distribution de l'énergie (REGEN).

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Sénat la décision de renvoi concernant la question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat en cause de l'association sans but lucratif « Association des femmes au foyer » contre l'Etat belge (numéro du rôle 247).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Senaat van de verwijzingsbeslissing betreffende de prejudiciële vraag gesteld door de Raad van State inzake de vereniging zonder winstoogmerk « Association des femmes au foyer » tegen de Belgische Staat (rolnummer 247).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — Par dépêche du 13 novembre 1990, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat le recours en annulation partielle de l'article 48, 1^o, a), de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (numéro du rôle 245).

Bij dienstbrief van 13 november 1990, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van de vordering tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 48, 1^o, a), van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (rolnummer 245).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. L'arrêt n° 34/90 rendu le 14 novembre 1990 en cause de la demande de suspension des articles 277 à 283 de la loi-programme du 22 décembre 1989, introduite le 14 août 1990 par Guillaume Peeters et consorts (numéros du rôle 198 à 206 et 210);

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het arrest nr. 34/90 uitgesproken op 14 november 1990 in zake de vordering tot schorsing van de artikelen 277 tot 283 van de programmawet van 22 december 1989, ingesteld op 14 augustus 1990 door Guillaume Peeters en consorten (rolnummers 198 tot 206 en 210);

2. L'arrêt n° 35/90 rendu le 14 novembre 1990 en cause de la demande de suspension du titre III — chapitre VI de la loi-programme du 22 décembre 1989 et plus précisément des articles 277 et 278, introduite par Jean Bosmans et consorts (numéro du rôle 224).

2. Het arrest nr. 35/90 uitgesproken op 14 november 1990 in zake de vordering tot schorsing van titel III — hoofdstuk VI van de programmawet van 22 december 1989, en meer bepaald de artikelen 277 en 278 ingesteld door Jean Bosmans en consorten (rolnummer 224).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Cour de cassation — Hof van cassatie

M. le Président. — Par dépêche du 16 novembre 1990, le procureur général près la Cour de cassation transmet au Sénat la liste des candidats présentés par ladite cour, en son audience publique du 14 novembre 1990, à une place vacante de conseiller.

Bij dienstbrief van 16 november 1990 zendt de procureur-generaal bij het Hof van cassatie aan de Senaat de lijst van de kandidaten door bedoeld hof in zijn openbare zitting van 14 november 1990 voorgedragen voor een openstaand ambt van raadsheer.

Conformément à l'article 256 du Code judiciaire, le Sénat doit procéder à son tour à la formation de la liste double des candidats dont la présentation lui est attribuée par l'article 99 de la Constitution.

Overeenkomstig artikel 256 van het Gerechtelijk Wetboek moet de Senaat op zijn beurt het dubbelat opmaken waarvan de voordracht hem toekomt krachtens artikel 99 van de Grondwet.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de faire ces présentations au cours de la séance de jeudi, 6 décembre prochain.

Ik stel u voor, dames en heren, die voordrachten te doen tijdens onze vergadering van donderdag 6 december a.s.

On été proclamés par la Cour de cassation:

Premier candidat: M. Robert Boes, conseiller à la Cour du travail d'Anvers;

Deuxième candidat: M. Jules Beuls, conseiller à la Cour du travail d'Anvers.

Werden kandidaat verklaard door het Hof van cassatie:

Eerste kandidaat: de heer Robert Boes, raadsheer in het Arbeidshof te Antwerpen;

Tweede kandidaat: de heer Jules Beuls, raadsheer in het Arbeidshof te Antwerpen.

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Dans le cadre de la mission qui lui est confiée par l'article 17 de la loi du 15 mai 1846, en vue de déférer aux souhaits du Parlement, manifestés lors des travaux préparatoires de la loi du 28 juin 1989, d'être informé aussitôt de tout paiement effectué au moyen de mandats directs du Trésor, la Cour des comptes fait connaître, par lettre du 14 novembre 1990, au Président du Sénat que le 4 octobre 1990, le gouvernement a été, du fait de sa décision d'envoyer des forces armées en mission au Rwanda, confronté à des besoins financiers très urgents, destinés à couvrir les dépenses d'entretien de ces forces.

Binnen het raam van de opdracht die aan het Rekenhof is toevertrouwd krachtens artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 en ten einde tegemoet te komen aan de wens die het Parlement heeft geuit tijdens de voorbereidende werkzaamheden betreffende de wet van 28 juni 1989 om onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht van iedere betaling door middel van rechtstreekse

schatkistvoorschotten, deelt het Rekenhof, bij brief van 14 november 1990 aan de Voorzitter van de Senaat mee dat op 4 oktober 1990, de regering, als gevolg van haar beslissing strijdkrachten naar Rwanda te zenden, het hoofd moest bieden aan zeer dringende financiële behoeften met het oog op het dekken van kosten voor het onderhoud van die troepen.

La cour fait quelques observations concernant la procédure utilisée.

Het hof formuleert ter zake een aantal opmerkingen over de gebruikte procedure.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Par dépêche du 14 novembre 1990, la Cour des comptes fait connaître au Sénat, sur la base de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, ses observations au sujet du budget administratif pour l'année budgétaire 1991 de la Dette publique.

Bij dienstbrief van 14 november 1990 deelt het Rekenhof, bij toepassing van artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, aan de Senaat zijn opmerkingen mede in verband met de administratieve begroting voor het begrotingsjaar 1991 van de Rijksschuld.

Par courrier de la même date, la Cour des comptes communique également qu'elle n'a pas d'observations au sujet des budgets administratifs pour l'année budgétaire 1991 du ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones et de la Gendarmerie.

Bij dienstbrieven van dezelfde datum deelt het Rekenhof mede dat het geen opmerkingen heeft in verband met de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1991 van het ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van de Rijkswacht.

— Renvoi aux commissions compétentes.

Verwezen naar de bevoegde commissies.

Budgets administratifs — Administratieve begrotingen

M. le Président. — En exécution de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et conformément au projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991, le gouvernement a transmis aux assemblées législatives:

1° Le budget administratif du ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1991;

Overeenkomstig artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, heeft de regering aan de wetgevende vergaderingen overgezonden:

1° De administratieve begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1991;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2° Le budget administratif du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1991;

2° De administratieve begroting van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1991;

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

3° Le budget administratif du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement (Affaires étrangères et Commerce extérieur) pour l'année budgétaire 1991;

3° De administratieve begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel) voor het begrotingsjaar 1991.

— Renvoi:

1. A la commission des Relations extérieures (crédits Affaires étrangères);

2. A la commission du Commerce extérieur (crédits Commerce extérieur).

Verwezen:

1. Naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen (kredieten Buitenlandse Zaken);

2. Naar de commissie voor de Buitenlandse Handel (kredieten Buitenlandse Handel).

4° Le budget administratif du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1991.

4° De administratieve begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1991.

— Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

M. le Président. — En exécution de l'article 9, § 7, et de l'article 10, § 4, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le gouvernement a transmis aux assemblées législatives, le budget administratif modifié de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1990.

Overeenkomstig artikel 9, § 7, en artikel 10, § 4, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de regering aan de wetgevende vergaderingen overgezonden, de gewijzigde administratieve begroting van de Rijkswacht van het begrotingsjaar 1990.

Ce budget administratif modifié est renvoyé à la commission de la Défense.

Deze gewijzigde administratieve begroting wordt verwezen naar de commissie voor de Landsverdediging.

Uitgaven buiten de begroting — Dépenses en marge du budget

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 9 november 1990 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr. 3088), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 9 novembre 1990, de la délibération (n° 3088), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DES COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Buitenlandse Handel: de heer Vermeulen wordt voorgedragen als effectief lid.

Le bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

1^o A la commission du Commerce extérieur : M. Vermeulen est proposé comme membre effectif.

2^o In de commissie voor de Naturalisaties : de heer Vermeulen wordt voorgedragen als effectief lid.

2^o A la commission des Naturalisations : M. Vermeulen est proposé comme membre effectif.

3^o In de commissie voor de Defensie : de heer Vermeulen wordt voorgedragen als plaatsvervangend lid.

3^o A la commission de la Défense : M. Vermeulen est proposé comme membre suppléant.

4^o In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu : de heer Vermeulen wordt voorgedragen als plaatsvervangend lid.

4^o A la commission de la Santé publique et de l'Environnement : M. Vermeulen est proposé comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

N'y a-t-il pas d'opposition à ces remplacements?

Dan is aldus besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTEL VAN WET

Renvoi — Verwijzing

M. le Président. — La commission de la Santé publique et de l'Environnement demande de renvoyer aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement, la proposition de loi créant un Comité consultatif national des questions bioéthiques.

De commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu vraagt naar de verenigde commissies voor de Justitie en de Volksgezondheid en het Leefmilieu te verwijzen, het voorstel van wet tot oprichting van een Nationaal Adviescomité voor bioethische aangelegenheden.

Cette proposition de loi est actuellement pendante à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Dit voorstel van wet is thans aanhangig bij de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Pas d'opposition?

Is hier tegen geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

POURSUITES A CHARGE D'UN MEMBRE DU SENAT

VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID VAN DE SENAAT

M. le Président. — J'ai reçu du procureur général près la Cour d'appel de Gand, un dossier relatif à des poursuites à charge d'un membre du Sénat.

Ik ontving van de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Gent, een dossier betreffende de vervolging ten laste van een lid van de Senaat.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de renvoyer ce dossier à l'examen de la commission de la Justice.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Ik stel u voor, dames en heren, dat dossier voor onderzoek naar de commissie voor de Justitie te verwijzen.

Pas d'opposition?

Is hier tegen geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire propose d'ajouter à l'ordre du jour de ce jeudi 22 novembre, après les questions orales, le projet de loi remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor aan de agenda van vandaag, 22 november, na de mondelinge vragen, het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 toe te voegen.

Rekening houdend met de agenda van de Eerste minister, zal de interpellatie van de heer Luyten niet vandaag, maar morgen plaatsvinden.

Le Sénat est-il d'accord?

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

QUESTION ORALE DE M. BARZIN AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR « LA POLITIQUE SUIVIE EN MATIERE DE TRAITEMENT DE LA TOXICOMANIE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BARZIN AAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « HET GEVOERDE BELEID INZAKE DRUGSVERSLAVING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Barzin au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sur « la politique suivie en matière de traitement de la toxicomanie ».

La parole est à M. Barzin.

M. Barzin. — Monsieur le Président, pour traiter les utilisateurs de stupéfiants, les médecins sont amenés à opérer des choix

déterminés en fonction de nombreux critères tenant compte, évidemment, au premier chef, de l'état du patient et des possibilités de la science, mais aussi à partir d'options personnelles et de la législation en vigueur.

Ainsi, ils optent soit pour un traitement de substitution, soit pour un traitement de sevrage. Moyennant certaines précautions administratives, et pour réduire la « criminalisation » du cas, le médecin peut en effet se limiter à prescrire des substances toxico-philiques, qui canalisent, en quelque sorte, la dépendance toxico-maniaque du patient. En revanche, le médecin peut aussi pratiquer un traitement de sevrage, lequel apparaît comme beaucoup plus curatif puisqu'il tend à rompre la dépendance du patient avec la drogue.

Les dispositions légales et réglementaires en vigueur ont une influence sur les choix qui s'opèrent à propos de ces traitements : d'abord, en fixant la limite de ce qui est permis, ensuite, en déterminant les coûts de ces différents traitements, par le biais de l'intervention de l'assurance maladie-invalidité.

S'il se peut que, dans des cas extrêmes, circonscrits avec précision, on puisse avoir recours à des substances toxicophiles de substitution, il m'apparaît que tout l'effort doit porter sur un traitement curatif des patients, leur permettant une réinsertion dans une vie harmonieuse.

A partir de ces considérations, puis-je demander à M. le secrétaire d'Etat :

1° De me préciser les conditions dans lesquelles un traitement par substitution peut être pratiqué;

2° De me dire si la politique suivie en matière de remboursements à charge de l'assurance maladie-invalidité favorise, en fait, chaque fois que faire se peut, les traitements de sevrage;

3° De me préciser si la problématique du traitement de la toxicomanie a évolué pendant les trois dernières années, et dans quel sens ?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, préalablement, je tiens à rappeler que le contenu de vos première et troisième questions s'adresse davantage aux ministres communautaires compétents en matière de programme de lutte contre la toxicomanie; mes réponses resteront donc générales.

Quelles sont les conditions dans lesquelles un traitement par substitution peut être pratiqué ?

Les deux produits de substitution couramment employés sont la méthadone et la buprénorphine, tous deux des analgésiques narcotiques et, comme tels, sujets à des règles de délivrance très strictes, par les pharmaciens, notamment par rapport à la prescription.

La déontologie médicale régit en premier lieu les prescriptions des traitements de substitution et est dès lors déterminante pour les conditions dans lesquelles un traitement par substitution peut être pratiqué.

La politique suivie en matière de remboursements à charge de l'assurance maladie-invalidité favorise-t-elle, en fait, chaque fois que faire se peut, les traitements de sevrage ? La réponse est affirmative.

En dehors du remboursement de la consultation du médecin prescripteur et du remboursement de la méthadone, l'assurance maladie-invalidité n'intervient actuellement en matière de traitements de substitution que dans le cadre d'une seule convention de rééducation entre le comité de gestion du service des soins de santé de l'INAMI et un établissement spécialisé — le projet Lama à Bruxelles — et encore la substitution s'y trouve-t-elle conditionnée par une prise en charge pluridisciplinaire — médicale, psychologique, sociale — permanente.

La problématique du traitement de la toxicomanie a-t-elle évolué pendant les trois dernières années et dans quel sens ?

Je ne vois pas d'évolution importante de la problématique du traitement de la toxicomanie pendant les trois dernières années, si

ce n'est, peut-être, l'intérêt croissant en matière de prévention du sida pour une prise en charge la plus efficace possible des toxicomanes sous cet angle-là.

En outre, un nouveau modèle de prescription médicale de stupéfiants a été prévu dans le cadre de la loi-programme, permettant de mieux maîtriser l'utilisation des produits, notamment dans l'intérêt des toxicomanes.

M. le Président. — La parole est à M. Barzin.

M. Barzin. — Monsieur le Président, je remercie M. le secrétaire d'Etat de sa réponse et je prends acte des informations qu'il nous donne en ce qui concerne les remboursements à charge de l'assurance maladie-invalidité. Je pense que les différences de remboursements suivant les traitements prodigués ont un effet direct sur leur choix et qu'il faut veiller à favoriser les traitements qui rompent la dépendance du toxicomane avec la drogue.

Ma première et ma troisième question tendaient à savoir à quelles conditions un médecin, consulté individuellement, pouvait, sans contrevenir à la loi du 9 juillet 1975 sur les médicaments et stupéfiants, prodiguer à un toxicomane un traitement que j'appellerai un « traitement d'entretien ».

Il s'agit là, non pas d'une question de prévention, qui serait du ressort des Communautés, mais bien d'une question de traitement, avec cette particularité que ce traitement confine à des dispositions pénales qui sont incontestablement du ressort du législateur national.

Selon l'alinéa 2 de l'article 23 de l'arrêté royal du 31 décembre 1930, le médecin est punissable s'il a, sans nécessité, administré des stupéfiants de façon à entretenir une toxicomanie.

Aujourd'hui, devant l'imprécision de ce texte, ce sont les Conseils de l'Ordre des médecins qui interviennent, en soumettant par exemple certains traitements individuels à un avis de l'Institut neurologique belge. On s'expose ainsi au risque de solutions en sens divers.

Ne pensez-vous pas, monsieur le secrétaire d'Etat, qu'il serait temps de combler ce vide réglementaire, afin de mettre en œuvre une véritable politique du traitement de la toxicomanie ?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, en disant que le médecin doit s'en tenir aux nécessités et qu'il doit respecter la loi, j'estime que M. Barzin a lui-même donné la réponse.

QUESTION ORALE DE MME TRUFFAUT AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA SUSPENSION OU L'EXCLUSION DES TRAVAILLEURS A TEMPS PARTIEL DU BENEFICE DES ALLOCATIONS DE CHOMAGE »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW TRUFFAUT AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « DE SCHORSING OF DE UITSLUITING VAN DE DEELTIJDSE WERKNEMERS WAT BETREFT HUN AANSPRAKEN OP WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Truffaut au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la suspension ou l'exclusion des travailleurs à temps partiel du bénéfice des allocations de chômage ».

La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Monsieur le Président, depuis le 20 décembre 1989, un arrêté royal rend l'article 143 applicable aux travailleurs à temps partiel involontaires.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, confirmer que les bureaux régionaux procéderont, avant le 31 décembre 1990, à la notifica-

tion de 53 000 avertissements aux chômeurs de longue durée ? Il s'agit donc des personnes dont la durée de chômage représente plus du double par rapport à la moyenne régionale, qui sont des cohabitants de moins de cinquante ans et dont le revenu net imposable du ménage est supérieur à 600 000 francs belges indexés.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'informer de la manière dont la commission administrative de l'ONEM, dans le cadre des recours introduits, tranche les contestations ayant trait aux potentialités objectives d'emplois existant dans la région et comment elle évalue la possibilité, pour le secteur professionnel auquel appartient le chômeur, de lui procurer un emploi à temps plein ?

Je voudrais également vous adresser trois sous-questions.

Tout d'abord, les dérogations prévues sont-elles systématiquement accordées pour les secteurs dans lesquels les emplois à temps plein sont inexistantes et pour les emplois à horaire variable ? En est-il ainsi pour le secteur du nettoyage, celui du gardiennage et celui des grands magasins ?

Ensuite, quelles sont les méthodes utilisées par la commission, lors de l'examen d'un cas individuel, pour tenir compte des potentialités réelles du marché de l'emploi ?

Enfin, la dérogation est-elle accordée d'office aux chômeurs qui suivent des stages et des formations agréées ?

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, Mme Truffaut doit savoir qu'il appartient, en effet, à l'Office national de l'emploi de procéder à quelque 53 000 avertissements entre la date de parution au *Moniteur belge* — le 14 juin 1990 — et la fin de cette année.

Comme vous l'avez précisé, l'ONEM peut déterminer certains éléments — il s'agit de critères objectifs — dans le dossier du chômeur mais il n'a pas connaissance des revenus du ménage de ce dernier. Il doit, de ce fait, aviser les intéressés du dépassement de la durée de leur chômage qui a déjà eu lieu ou qui aura lieu dans les trois mois et les aviser des voies de recours qui leur sont offertes.

L'intéressé peut alors faire connaître les revenus de son ménage à l'inspecteur du chômage et/ou demander à passer devant une commission pour faire valoir ses arguments, comme ses recherches de travail, ses difficultés de santé, ses efforts de formation et les problèmes que son horaire, de par sa flexibilité, lui a posés dans la recherche d'un travail.

En ce qui concerne le travail de la commission administrative, d'une part, je voudrais préciser que les aspects de connaissance du marché de l'emploi sont rencontrés en ce sens que cette commission est composée de représentants des employeurs et des travailleurs compétents, notamment en matière de marché du travail. De plus, l'intéressé est habituellement assisté d'un défenseur qui fait référence aux spécificités du marché de l'emploi et de la profession.

D'autre part, je vous rappelle que j'avais donné des instructions écrites afin que soient pris notamment en compte par la commission les efforts de formation des intéressés ainsi que, plus spécifiquement pour les travailleurs à temps partiel, leurs difficultés de recherche de travail du fait d'un horaire flexible.

J'ajoute que, comme je l'ai annoncé le 15 novembre, j'ai décidé de traduire incessamment ces recommandations dans des textes réglementaires, lesquels seront très probablement d'application à partir de la semaine prochaine et ce, selon toute vraisemblance, à titre rétroactif, dans le souci d'assurer l'égalité des chômeurs en ce qui concerne l'application de l'article 143.

Cinq décisions ont donc été prises :

1. Pour les chômeurs qui ont commencé à suivre une formation ou des cours avant la réception de l'avertissement prévu par les dispositions de l'article 143, la suspension du droit aux allocations est reportée d'un certain délai.

2. En ce qui concerne les chômeurs qui suivent un programme de réintégration organisé par les organismes compétents des Régions ou des Communautés, une procédure analogue de report sera d'application.

3. Pour ce qui est du travailleur œuvrant à temps partiel pour échapper au chômage, il sera prévu qu'un travailleur, ayant travaillé pendant une certaine période dans un régime de travail d'au moins dix-huit heures par semaine, et qui a déjà augmenté, de par son libre choix, la durée hebdomadaire de son travail d'au minimum six heures au cours de l'année précédant l'avertissement, ne connaîtra pas d'office la suspension de ses droits.

4. Il sera précisé que, s'il s'agit d'un travailleur avec une aptitude limitée au travail ou d'un travailleur peu qualifié, qui est déjà occupé au moins à mi-temps depuis un an et que son horaire comporte des jours et des heures qui varient de semaine en semaine, la commission sera obligée de prendre cet élément en considération et de déclarer fondé le recours du chômeur.

5. Les indemnités dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité ne seront pas comptabilisées dans les revenus du ménage pour autant qu'elles aient été octroyées au chômeur lui-même.

En conclusion, je voudrais rappeler que ces améliorations traduisent bien, une fois de plus, ma volonté exprimée depuis longtemps de réserver des suites favorables aux efforts de réinsertion des chômeurs.

M. le Président. — La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre des éclaircissements apportés. Le ministre sait que je suis très attentive à ce problème dans la mesure où il concerne surtout les femmes.

Ma question portait bien sur la méthodologie utilisée par la commission administrative de l'ONEM. Si j'ai bien compris, les circulaires que vous diffusez rencontrent la préoccupation de faire mieux coïncider le profil du chômeur et celui des emplois offerts dans sa région. Je vous demande instamment, monsieur le ministre, de continuer à être attentif au fonctionnement de cette commission.

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, le comité de gestion ayant émis un avis unanime, tant du côté patronal que du côté des travailleurs, les cinq décisions me semblent répondre parfaitement à la réalité des problèmes sur le terrain.

Je tiens à souligner qu'il convient d'être vigilant de manière à assurer l'équité et que la commission travaille de manière autonome, sans immixtion extérieure. Les instructions que j'ai données il y a deux mois seront traduites dans une réglementation visant à remédier aux usages impropres et à prendre en compte les préoccupations des personnes concernées.

QUESTION ORALE DE M. DE CLIPPELE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « L'IGNORANCE DANS LAQUELLE LE POUVOIR EXECUTIF LAISSE LE POUVOIR LEGISLATIF PAR RAPPORT A LA PRESSE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE CLIPPELE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « HET FEIT DAT DE REGERING AAN DE WETGEVER INFORMATIE ONTHOUDT DIE ZIJ WEL AAN DE PERS VERSTREKT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Clippele au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « l'ignorance dans laquelle le pouvoir exécutif laisse le pouvoir législatif par rapport à la presse ».

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, le 12 octobre, le Conseil des ministres approuvait un projet de loi concernant la protection du logement familial. Le même jour, la rédaction des principaux journaux recevait par téléfax une synthèse du projet avec les considérations du ministre de la Justice. Les parlementaires, par

contre, n'ont reçu aucune information en la matière. Ainsi certains d'entre eux, interrogés par des citoyens, ont-ils été obligés de demander aux journalistes les éléments du projet.

Puis-je savoir pour quelle raison la presse est prioritairement informée des projets de loi importants alors que le pouvoir législatif est laissé dans l'ignorance totale?

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, je répondrai en deux temps à la question de M. de Clippele.

En ce qui concerne l'exemple du projet de loi sur la protection du logement familial, je dois vous dire que, dès le mois d'avril ou le mois de mai, j'ai découvert dans la presse l'existence et le contenu d'un « projet Wathelet » que je n'avais jamais lu ni signé. J'en ai immédiatement désavoué la paternité, ce qui est nettement moins intéressant que d'annoncer une naissance!

Par ailleurs, il faut savoir qu'un projet de loi ne devient réellement tel que quand il est signé par le Roi, envoyé au Parlement et introduit dans sa forme officielle avec l'avis du Conseil d'Etat. De plus, il fait toujours, au préalable, l'objet d'une adoption au sein du gouvernement.

Cette décision du gouvernement a, en effet, été annoncée et communiquée sous une forme que l'on a voulue exacte — j'y ai veillé personnellement — pour ne pas laisser libre cours à des rumeurs, à des interprétations ou à des textes farfelus ou imaginaires.

Je n'ai jamais, quant à moi, avant ou après cette décision et avant l'introduction du projet au Parlement, communiqué de texte à la presse et donc à l'opinion publique qui a aussi, puisque le Parlement en est le représentant, le droit de savoir ce que le gouvernement a décidé de proposer à la Chambre et au Sénat.

Nous n'avons pas divulgué le texte, ce dernier n'étant définitif que lorsque la décision d'introduire le projet de loi est prise et lorsque celui-ci est signé par le Roi, ce qui est le cas, dans l'exemple que vous avez cité, depuis jeudi dernier à peine.

C'est dans ces circonstances que le Parlement est officiellement informé de la dernière version du texte, qui, en l'occurrence, n'est d'ailleurs pas identique à celle dont la presse a fait état, le texte ayant été modifié à la suite de l'avis du Conseil d'Etat.

Je ne crois pas que l'on puisse agir autrement, sinon que de signaler à l'opinion publique et à la presse que la décision de proposer un texte au Parlement est prise par le gouvernement mais que le Parlement dispose du pouvoir. Paradoxalement, monsieur de Clippele, cette procédure peut aider le gouvernement.

Je ne puis me réjouir du fait que l'on ait titré, il y a un an et demi, à propos d'un projet de loi sur les armes, que la 22 longue était hors la loi, ce qui n'était pas le cas. Or, depuis un an et demi, on a l'impression qu'elle l'est. Aussi en parle-t-on moins, ce qui pourrait inciter le Parlement et le gouvernement à retarder le projet. Fort heureusement, ce dernier pourra prochainement être voté au Parlement et devenir loi — du moins je l'espère — à la fin de l'année. Il est clair toutefois que l'information a été donnée de manière juridiquement inexacte, voici bien longtemps.

Il est de bonne démocratie d'informer l'opinion publique des décisions que prend le gouvernement. Nous avons le devoir de rappeler que la décision finale, lorsqu'il s'agit d'une loi, est prise par la Chambre et le Sénat.

Par ailleurs, j'ai, bien entendu, toujours été disposé à répondre aux différentes questions qui pourraient m'être également posées par les parlementaires. Il me semble dès lors que les règles ont été respectées et que l'on aurait difficilement pu, dans la pratique, agir de manière différente.

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, je suis encore en possession du fax de Belga commençant par : « Conseil des ministres, Bruxelles, le 12 octobre » et reprenant le texte du projet de loi.

Je ne comprends pas pourquoi l'agence Belga — et dès lors, la presse, dans son ensemble — est au courant d'un projet de loi dont nous, parlementaires, ignorons la teneur. Nous nous trouvons ainsi dans l'impossibilité de répondre aux personnes qui nous interrogent. En effet, dès le lendemain du 12 octobre, ce texte, assorti des commentaires de tous les journalistes, a été publié. C'est une situation, à mon sens, tout à fait surprenante et anormale.

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, le texte auquel M. de Clippele fait référence est bien un texte reprenant les lignes générales du projet et non le texte proprement dit du projet repris dans le communiqué de presse de la décision du gouvernement du 12 octobre. De plus, même en ce qui concerne les lois, monsieur de Clippele, le Parlement oblige le gouvernement à organiser certaines concertations et à soumettre ces textes à des comités divers comme, par exemple, le Conseil consultatif des étrangers. Dès lors, dans la mesure où nous sommes obligés de consulter d'autres personnes, nombreuses parfois, à propos de textes, et ce avant même de les avoir fait connaître à l'opinion publique et à la presse, il arrive que certaines versions, tout à fait provisoires, circulent parce que d'aucuns qui, légalement, ont été consultés, n'ont pas respecté le secret professionnel.

QUESTION ORALE DE M. HASQUIN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR « LA SITUATION FINANCIERE DE LA SABENA EN RAPPORT AVEC L'ALTERATION DES RELATIONS ENTRE LA BELGIQUE ET LE ZAIRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HASQUIN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER « DE FINANCIËLE TOESTAND VAN SABENA IN HET LICHT VAN DE GEWIJZIGDE BETREKKINGEN TUSSEN BELGIE EN ZAIRE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hasquin au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la situation financière de la Sabena en rapport avec l'altération des relations entre la Belgique et le Zaïre ».

La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, dès le mois de septembre, des informations de plus en plus inquiétantes ont circulé quant à la situation financière de la Sabena, au point que l'avenir de celle-ci est apparu comme sérieusement compromis. Des chiffres concernant un déficit de trois milliards ont été avancés au mois de septembre et, d'après certaines extrapolations faites à l'époque, il était question de 4 milliards de déficit pour la fin de l'année.

Le ministre pourrait-il nous faire connaître la situation exacte de la Sabena au 30 septembre?

Par ailleurs, nul n'ignore que les lignes africaines ont une influence capitale sur le rendement de la compagnie aérienne. Les perturbations résultant des désaccords intervenus avec le Zaïre ont certainement joué un rôle dans l'aggravation de la situation financière.

Quel est l'impact exact de la perturbation des communications avec le Zaïre sur les résultats financiers de la compagnie?

Enfin, globalement, je souhaiterais entendre les propositions du ministre. Il me répondra sans doute que l'on va désigner prochainement un nouveau PDG à la tête de la Sabena. Je suis sûr qu'en la circonstance, il ne pourra agir sans l'aval du gouvernement.

Pourrais-je dès lors savoir comment le Vice-Premier ministre et ministre des Communications envisage les restructurations nécessaires?

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, Vice-Premier ministre.

M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, il est exact que les informations publiées dans la presse belge ont fait état des difficultés financières rencontrées par la Sabena.

Pour la Sabena comme pour d'autres compagnies de transport, l'année 1990 s'avère, en effet, particulièrement difficile. La crise du Golfe et l'évolution des prix de l'énergie n'y sont certainement pas étrangères. De plus, il est clair que les difficultés rencontrées par la Sabena sont plus importantes que celles auxquelles doivent faire face d'autres compagnies, étant donné l'ampleur du réseau africain, plus particulièrement, des communications avec Kinshasa, et les effets que cette crise avec le Zaïre a engendrés.

Par ailleurs, il serait prématuré de faire quelque déclaration que ce soit avant la clôture des comptes relatifs à 1990. C'est, en effet, à ce moment-là que nous pourrions mesurer l'impact précis de ces événements.

Quant aux remèdes à apporter à cette situation, le gouvernement a pris la mesure principale qui s'imposait, en l'occurrence, celle de doter la Sabena d'un manager ayant de l'expérience et auquel il a donné un mandat de restructuration, de recapitalisation en souhaitant le maintien d'une minorité de blocage de l'Etat et, si possible, d'une majorité publique qui soit belge, de toute façon.

Si la réalisation d'une minorité de blocage et d'une majorité belge se révélait impossible, le gouvernement devrait alors se pencher à nouveau sur le dossier.

Pour le reste, nous avons accordé pleine et entière confiance au manager. Dès le début de mon mandat ministériel, ma position fut la suivante : je ne suis pas un administrateur de sociétés. C'est au sein de ces dernières que les responsabilités doivent être prises.

M. le Président. — La parole est à M. Hasquin.

M. Hasquin. — Monsieur le Président, c'est une réponse pleine de faux-fuyants qui vient de m'être donnée. Les questions étaient pourtant extrêmement précises. Je doute que, dans une compagnie aussi importante que la Sabena, on n'ait pas d'informations régulières sur l'évolution des comptes d'exploitation. Je serais fort étonné que le chiffre de trois milliards de pertes, signalés par certains journaux, pour les huit premiers mois d'exploitation, en 1990, soit purement et simplement inventé. C'est la raison pour laquelle je me permets de réitérer ma demande. Je suis convaincu que des renseignements très précis existent en la matière.

QUESTION ORALE DE M. MONFILS AU MINISTRE DES FINANCES SUR « L'APPLICATION DE LA LOI SPECIALE DU 16 JANVIER 1989 RELATIVE AU FINANCEMENT DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MONFILS AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE TOEPASSING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 16 JANUARI 1989 BETREFFENDE DE FINANCIERING VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN »

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à M. Monfils pour poser une question orale au ministre des Finances sur « l'application de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions ».

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, aux termes de l'article 54 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les sommes versées à ces entités sont calculées par douzièmes. En cas d'insuffisance de versement par l'Etat national, il y a versement d'intérêt de la part de l'Etat. Une convention entre le ministère des Finances et les Exécutifs doit régler les modalités financières du système.

Les questions sont assez simples.

M. le ministre des Finances peut-il me dire si une telle convention a déjà été signée ?

Peut-il me dire également s'il y a, à l'égard de la Communauté française, retard de versement, en 1989 et en 1990, soit au titre de la redevance radio-télévision, soit au titre de la TVA, soit au titre de l'impôt des personnes physiques ? Si oui, à combien se montent les retards de versement et les intérêts de retard dus par l'Etat à la Communauté française ? A quelle date seraient versés à la Communauté le principal et les intérêts ?

Enfin, tout cela doit-il être vu en parallèle et avec la ligne de crédit gratuite de cinq milliards, consentie par l'Etat, en 1989 et en 1990, à la Communauté française, et avec, bien entendu, la fin de cette ligne de crédit gratuite au 1^{er} janvier 1991, moment où la trésorerie de la Communauté deviendra autonome ? Ou bien, les deux notions évoluent-elles séparément ?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, la convention visée à l'article 54, paragraphe 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 est actuellement en préparation au sein du service de la Dette publique du ministère des Finances.

Je puis, en outre, préciser à l'honorable membre que les conventions prévues aux articles 49, paragraphe 3 — emprunts privés en franc belge des Communautés et des Régions — et 54, paragraphe 3 — posant le principe d'une capacité automatique d'emprunt, au profit des Communautés et des Régions, auprès d'un établissement de crédit à désigner, en cas de versements insuffisants ou en retard de l'Etat — font actuellement l'objet d'une concertation étroite avec les représentants des Communautés et des Régions. Ces conventions devraient être finalisées pour la mi-décembre. Elles sont évidemment liées à la conclusion préalable des conventions entre ces institutions et leur caissier. Celles-ci sont intervenues récemment dans le chef de certaines institutions, par exemple pour la Communauté française, ou sont imminentes dans les autres cas.

En ce qui concerne les moyens versés à la Communauté française, soit au titre de la redevance radio-télévision, soit au titre de la TVA, soit au titre de l'impôt des personnes physiques, il n'y a pas, dans l'état actuel des choses, de retard de paiement par rapport aux prévisions des budgets des Voies et Moyens des années concernées.

En ce qui concerne le calcul prescrit par l'article 54, paragraphe 1^{er}, troisième alinéa, de la différence, positive ou négative, entre les douzièmes des ressources visées, qui ont été versés en 1989 et en 1990, et les parts correspondantes du produit effectivement perçu, par mois, des ressources visées, ce calcul est en cours à l'administration.

J'attire cependant l'attention de l'honorable membre sur l'application de l'arrêté royal du 26 janvier 1990, fixant les modalités d'organisation de la trésorerie des Communautés et des Régions, durant les années 1989 et 1990, pris sur la base de l'article 52 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. En vertu de cet arrêté, il y aura lieu de procéder, au terme de cette période 1989-1990 d'intégration temporaire des trésoreries des Communautés et des Régions au sein de la trésorerie nationale, à un décompte final des opérations pour chaque Communauté et pour chaque Région. L'arrêté royal précité prescrit un établissement concerté de ce décompte final.

Avec toutes les réserves d'usage, j'ai communiqué, en réponse à une question écrite du sénateur De Bondt du 12 octobre 1990, la situation provisoire au 30 juin 1990 de ce décompte. Elle faisait apparaître que la Communauté flamande présenterait un solde négatif de 12,3 milliards et la Communauté française un solde négatif de 13,7 milliards. Par contre, la Région wallonne serait en boni de 8,8 milliards, ainsi que la Région bruxelloise, en boni de 2 milliards.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils.

M. Monfils. — Monsieur le Président, je remercie le ministre des Finances de m'avoir donné les renseignements que j'essaie en vain d'obtenir de la part de l'Exécutif de la Communauté française.

Ces données sont, en effet, déterminantes pour le budget « mal présenté » par cet Exécutif.

MONDELINGEVRAAGVANDEHEERSUYKERBUYKAAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER «DE TAKEN VAN DE ARRONDISSEMENTS-COMMISSARISSEN»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «LES TACHES DES COMMISSAIRES D'ARRONDISSEMENT»

De Voorzitter. — Dames en heren, het woord is aan de heer Suykerbuyk voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over «de taken van de arrondissementscommissarissen».

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, onlangs was in de media nogal wat te doen over de arrondissementscommissarissen en hun werkzaamheden.

Het is juist dat tot de afschaffing van dat ambt herhaaldelijk werd beslist. Het is ook juist dat desondanks benoemingen zijn gebeurd die men omschrijft als politieke benoemingen. Maar het is ook juist dat van de 28 arrondissementscommissarissen velen, zonet de meesten, een voortreffelijke hulp zijn voor de provinciegouverneurs.

De minister zou er goed aan doen de arrondissementscommissarissen die zeggen niet voldoende werk te hebben, met andere taken te belasten, zo nodig met wijziging van standplaats.

Kan de minister daarmee instemmen, kan hij nagaan of alle arrondissementscommissarissen met voldoende taken belast zijn en de Senaat daarover inlichten?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik deel volkomen de bekommerning van de heer Suykerbuyk. Ook betreurt ik de wijze waarop één arrondissementscommissaris gemeend heeft het ambt in opspraak te moeten brengen. Bovendien zijn er in de uitzending waarover het hier gaat, onnauwkeurigheden en onjuistheden geslopen betreffende de kwalificatie en de inhoud van het ambt. De betrokkene heeft op een bijzonder dubbelzinnige manier gereageerd op zaken waarover hij persoonlijk ontevreden is.

Als gevolg van deze uitzending heb ik alle provinciegouverneurs gevraagd mij mede te delen welke taken de arrondissementscommissarissen vervullen, in uitvoering van beslissingen die de vorige regering heeft genomen, en waarin ik niets gewijzigd heb. Ik ben in het bezit van die opsommingen van de verschillende gouverneurs en ik houd ze ter beschikking van de heer Suykerbuyk.

Ter illustratie voor de Senaat en als een soort van eerherstel voor de collega's van de man in kwestie, zal ik een aantal voorbeelden geven van de taken van arrondissementscommissarissen in Limburg.

Zo deelt de gouverneur van Limburg mij mee dat in uitzonderlijke omstandigheden, wanneer de noodzaak van het administratief onderzoek het vereist, de arrondissementscommissarissen per arrondissement worden verzocht advies uit te brengen over belangrijke klachten die bij zijn ambt zijn ingediend met betrekking tot de werking van de lokale besturen in hun arrondissement. En ik kan getuigen dat er nogal wat klachten worden ingediend.

Sommige taken hebben betrekking op het hele grondgebied van de provincie. Arrondissementscommissaris Meers is voor het hele grondgebied van de provincie belast met de rampenbestrijding, dat wil zeggen de coördinatie van de rampenplannen, de hulpplannen enzovoorts. Aan arrondissementscommissaris Wiertz, medecoördinator inzake politieaangelegenheden en

openbare orde, werden taken opgedragen in verband met de preventiecommissie, de voorbereidende werkgroep preventie, de werkgroep integratie 101 en 106 tot 101, de werkgroep veiligheidsfonds, de raad van beheer van de VZW Limburgs Opleidingscentrum voor politiepersoneel, de provinciale politiecommissie en het kledijfonds. Aan de onlangs benoemde arrondissementscommissaris Bloemen zullen voor het gehele grondgebied van de provincie de aan het ambt van provinciegouverneur wettelijk toegekende bevoegdheden en opdrachten in verband met de gewetensbezwaarden en de militievergoedingscommissie worden opgedragen. Hij zal eveneens voor het hele grondgebied van de provincie worden belast met de opdrachten in verband met de adviezen waarover hierboven sprake.

Persoonlijk kan ik getuigen dat de heer Meers letterlijk dag en nacht op de bres heeft gestaan voor alle veiligheidsproblemen rond PRB te Balen, waarmee wij twee maanden zijn bezig geweest. Het is schandelijk iedereen over dezelfde kam te scheren waar de betrokkene eigenlijk alleen persoonlijke frustraties tot uiting bracht.

De arrondissementscommissaris is in het verleden inderdaad een soort vice-gouverneur geweest in de provincie. Vandaar de residenties die men hier en daar kan aanschouwen.

De heer Coppens, die op de leeftijd van 27 jaar is benoemd, heeft gemeend dat hij vice-gouverneur van West-Vlaanderen zou worden, maar blijkbaar is het hem niet meegevallen. Hij en enkele anderen, naar wie ik in de uitzending heb verwezen, wensen dat men de vroegere luister van de arrondissementscommissaris zou herstellen. Ik heb daarop gereageerd en zonder omwegen gezegd dat ik dat niet wens.

Er was beslist geen nieuwe arrondissementscommissarissen meer te benoemen. Men is evenwel op die beslissing teruggekomen en heeft er opnieuw benoemd, weliswaar minder in aantal en met een lager statuut dan degenen die in 1987 werden benoemd. Ik wens die functie in het licht van de gewestvorming niet in haar oude glorie te herstellen.

In tegenstelling tot wat men in de uitzending beweerde, is de arrondissementscommissaris ook voor gemeenten beneden de vijfduizend inwoners niet meer belast met het toezicht. De betrokkenen lijken de decreten niet te kennen.

De werkelijkheid is dat er alleen maar wordt gereageerd tegen het feit dat de inhoud van het ambt anders is dan wat men had gehoopt: vice-gouverneur als het ware.

Ik heb ook gouverneur Vanneste gevraagd mij de inhoud mede te delen van de taken van zijn drie arrondissementscommissarissen die hij geacht is werk te geven. Zoals ik hem in de voorbije twee en een half jaar heb leren kennen, zou het mij verbazen als hij mij die gegevens niet doorspeelt.

De heer Deprest, arrondissementscommissaris van West-Vlaanderen, is belast met bevolking, burgerlijke stand, nazicht van de notulen en klachten allerhande.

De heer De Rammelaere is belast met militie, jachtverloven en jachtplannen, privé-wachters en de vertegenwoordiging van de provincie in hypothecaire leningen.

De heer Coppens is belast met de vertegenwoordiging van de gouverneur, wat we uitgebreid hebben gemerkt in het programma, met de kiezerslijsten, met het toezicht op de brigadecommissarissen en de gewestelijke ontvangers en, *last but not least*, met de dossiers van het rampenfonds.

Er zijn in West-Vlaanderen 1 600 dossiers in verband met rampenschade. Ik vind het dus schandelijk en onaanvaardbaar dat iemand die 1 600 dossiers te behandelen heeft, waarop de betrokkenen wachten, tijdens een televisie-uitzending durft te beweren dat hij niets te doen heeft. (*Applaus.*)

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE PAIEMENT DES PRIMES DE FIN D'ANNEE SOUS LA FORME DE CHEQUES-REPAS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE BETALING VAN DE EINDEJAARSPREMIE IN DE VORM VAN MAALTIJD-CHEQUES»

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à Mme Dardenne pour poser une question orale au ministre des Finances sur «le paiement des primes de fin d'année sous la forme de chèques-repas».

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, à partir de cette année, les primes de fin d'année seront payées aux enseignants de la Communauté française sous forme de chèques-repas.

Or, la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération du travailleur prescrit en son chapitre II, paragraphe 4: «La rémunération en espèces doit être payée en monnaie ayant cours légal en Belgique, lorsque le travailleur y exerce son activité.»

M. le ministre des Finances peut-il me dire si ce type de chèques-repas peut être considéré comme une monnaie ayant cours légal en Belgique et, dans l'affirmative, en vertu de quelle législation?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, la réponse à cette question est évidente. Les chèques-repas, quels qu'ils soient, ne peuvent être considérés comme une monnaie ayant cours légal en Belgique.

En effet, l'article 5 de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire, stipule notamment que les billets émis par la Banque nationale de Belgique et libellés en francs ont cours légal, ainsi que les monnaies métalliques et billets émis par le Trésor.

Le fait que certaines autorités proposent de payer leur personnel au moyen de chèques-repas, n'a pas pour effet que ceux-ci deviennent un moyen de paiement officiel et qu'ils obtiennent le caractère de signes monétaires destinés à circuler dans le public comme moyen de paiement, puisque les chèques ne servent qu'à effectuer des paiements entre des personnes bien déterminées, à savoir les autorités et leur personnel, d'une part, ce dernier et les magasins d'alimentation et les restaurateurs, d'autre part. En outre, la valeur de ces chèques est limitée en fonction du prix des biens et services qui peuvent être consommés par le personnel.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LE PAIEMENT DES PRIMES DE FIN D'ANNEE SOUS LA FORME DE CHEQUES-REPAS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE BETALING VAN DE EINDEJAARSPREMIE IN DE VORM VAN MAALTIJDCHEQUES»

M. le Président. — Mesdames, messieurs, la parole est à Mme Dardenne pour poser une question orale au ministre de l'Emploi et du Travail sur «le paiement des primes de fin d'année sous la forme de chèques-repas».

Mme Dardenne. — Monsieur le Président, à partir de cette année, les primes de fin d'année seront payées aux enseignants de la Communauté française sous forme de chèques-repas.

Comme le ministre des Finances vient de le souligner, l'utilisation de ces chèques-repas se trouve limitée à certains circuits de distribution. Par ailleurs, la réalisation de ces chèques-repas en espèces n'est pas possible.

Or, la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération du travailleur prescrit en son chapitre II, paragraphe 3: «Il est interdit à l'employeur de restreindre en quelque manière que ce soit la liberté du travailleur de disposer de sa rémunération à son gré.»

M. le ministre de l'Emploi et du Travail peut-il me dire s'il considère le paiement de la prime de fin d'année sous forme de chèques-repas comme une restriction de la liberté du travailleur de disposer à son gré de sa rémunération, donc d'une violation de la loi du 12 avril 1965?

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, ministre.

M. Van den Brande, ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, la loi du 12 avril 1965 concernant la protec-

tion de la rémunération des travailleurs prescrit, pour les personnes auxquelles cette loi s'applique, que le paiement de la rémunération doit se faire:

— Soit en espèces, en monnaie ayant cours légal en Belgique — article 4 — et ceci, soit de la main à la main, soit en monnaie scripturale, en vertu de l'article 5;

— Soit en nature, mais dans des limites très strictes, selon l'article 6 de ladite loi.

La prime de fin d'année est une rémunération dans le sens de la loi du 12 avril 1965; le paiement de cette prime sous forme de chèques-repas n'est ni un paiement en espèces ni un paiement en nature.

En outre, un tel paiement de la prime de fin d'année sous forme de chèques-repas est peut-être une restriction de la liberté du travailleur de disposer de sa rémunération à son gré dans l'état actuel de la législation.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Collega's, wij hebben een uurtje geleden beslist het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 vandaag te bespreken. Ik heb echter zopas een aantal amendementen ontvangen zodat wij redelijkerwijze niet kunnen vragen dat men nog vóór de stemmingen dit ontwerp en de ingediende amendementen zou behandelen.

Mijn voorstel is nu de punten 3 en 4 van de normale agenda te bespreken, vervolgens over te gaan tot de stemmingen en daarna het genoemde ontwerp van wet te bespreken, inclusief de amendementen.

Kan de Senaat daarmee akkoord gaan?

De heer Dufaux. — Kunnen wij er daarna dan ook nog over stemmen, Voorzitter?

De Voorzitter. — Neen, dat zal vandaag niet meer mogelijk zijn.

De heer Dufaux. — Dit ontwerp zou vandaag besproken worden precies om er nog tijdig over te kunnen stemmen!

De Voorzitter. — Ik ben mij daarvan terdege bewust, maar u zult begrijpen, collega, dat wij de senatoren moeilijk kunnen vragen amendementen waarvan zij geen kennis hebben gekregen, vermits ze pas zijn ingediend, wat overigens het goed recht is van de indieners, zonder meer te bespreken en daarna over het ontwerp te stemmen. De indieners van de amendementen treft geen enkel verwijt, maar het is praktisch onmogelijk om onmiddellijk na de behandeling van het ontwerp er ook over te stemmen.

Wij zullen bij de eerstvolgende gelegenheid, dat wil zeggen volgende donderdag, tot de stemming overgaan.

De heer Dufaux. — Dat was niet de afspraak, Voorzitter. Misschien kunt u even de mening inwinnen van de voorzitter van de commissie?

M. Hatry. — Monsieur le Président, pourriez-vous préciser de quoi il s'agit?

M. le Président. — Au début de cette séance, nous avons décidé d'ajouter à notre ordre du jour l'examen du projet de loi remplaçant l'article 179, paragraphe 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

Or une série d'amendements relatifs à ce projet viennent d'être déposés par M. Gryp qui, bien entendu, en a parfaitement le droit.

Dès lors, il est impossible de procéder avant les votes prévus vers 16 heures 30 à la discussion générale et à l'examen des articles et amendements de ce projet de loi.

En conséquence, je vous propose d'examiner d'abord les projets de loi prévus initialement à notre ordre du jour, de procéder

ensuite aux votes prévus et, enfin, à la discussion générale et à l'examen des articles et amendements du projet qui a été ajouté à l'ordre du jour.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je me permets de vous signaler, qu'en commission, et avec l'accord du gouvernement, un certain nombre d'amendements ont été adoptés.

Ces amendements impliquent le renvoi à la Chambre. L'opposition et la majorité ont marqué leur accord sur cette procédure, même si l'opposition n'a pas adopté le projet. Cependant, si nous ne procédons pas aujourd'hui au vote sur ce projet, il ne pourra pas entrer en vigueur pour le 31 décembre, ce qui me paraît pourtant indispensable. Bien que je ne connaisse pas ces amendements, qui n'ont pas été présentés en commission, je suggère que nous essayions de voter. S'ils sont adoptés, le texte devra, bien entendu, être renvoyé en commission pour une deuxième lecture.

Je plaiderai donc pour que les auteurs de ces amendements aient l'occasion de les défendre à la tribune et que le gouvernement donne son avis. Nous pourrions alors voter.

M. le Président. — Je puis aisément marquer mon accord sur votre proposition, monsieur Hatry, mais cela suppose que les services du Sénat s'empressent de photocopier, dès maintenant, ces amendements pour pouvoir les déposer sur les bancs dans une demi-heure. Les votes seraient alors reportés de trois quarts d'heure environ.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, het gaat hier om een dringende aangelegenheid. De openbare vergadering heeft inderdaad bepaalde prerogatieven. Het gaat echter niet op dat ingevolge het laattijdig indienen van amendementen in openbare vergadering de bespreking van een voorstel of een ontwerp van wet wordt vertraagd. Dat geldt zeker in dit geval omdat men hier gebonden is aan een termijn.

De Voorzitter. — Mijnheer Seeuws, ik stel niet u, maar wel de Senaat de vraag of hij ermee akkoord gaat rond 17 uur tot de stemmingen over te gaan in plaats van om 16 uur 30.

Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, ik weet dat het niet gebruikelijk is om pas in de openbare vergadering amendementen in te dienen, hoewel ons reglement dit niet verbiedt.

Ik wil er echter uw aandacht op vestigen dat het als kleine fractie moeilijk is om deel te nemen aan al de, soms chaotisch geplande, vergaderingen van de verschillende commissies. Ingevolge het hoge tempo waarin wordt vergaderd, is het voor de leden van onze fractie niet altijd mogelijk aanwezig te zijn daar waar zij aanwezig zouden willen zijn.

Men moet er dan ook nog rekening mee houden dat er tijdens de weken, voorbehouden voor Kamer en Senaat, soms belangrijke commissievergaderingen van de gewest- of gemeenschapsraden plaatsvinden en omgekeerd.

Dat wij onze amendementen in openbare vergadering hebben ingediend, wil niet zeggen dat wij van slechte wil zijn of dat wij de werkzaamheden willen saboteren. Het is enkel te wijten aan het opgelegde ritme van de parlementaire werkzaamheden.

De Voorzitter. — Mijnheer Gryp, het is inderdaad volgens ons reglement perfect mogelijk amendementen pas in openbare vergadering in te dienen.

Ik herhaal echter mijn vraag of de Senaat van oordeel is dat er vandaag nog over het ontwerp moet worden gestemd. Zo ja, dan zal dit omstreeks 17 uur gebeuren. Ik stel echter vast dat de meningen verdeeld zijn.

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Wij volgen de regering, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wat is de mening van de regering?

Le gouvernement préfère-t-il que le vote relatif à ce projet de loi ait lieu aujourd'hui, ou accepte-t-il qu'il soit remis à huitaine?

La parole est à M. Langendries, ministre.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, dans la mesure du possible, nous préférierions qu'il soit procédé au vote au cours de cette séance.

M. le Président. — Pour répondre au souhait de la plupart des membres, je propose donc que nous passions, avant les votes, à l'examen du projet de loi. (*Assentiment.*)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LES ARTICLES 619, 626 ET 627 DU CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE RELATIFS A L'EFFACEMENT DES CONDAMNATIONS ET A LA REHABILITATION EN MATIERE PENALE

Discussion générale et vote des articles

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELLEN 619, 626 EN 627 VAN HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING BETREFFENDE DE UITWIJSSING VAN VEROOORDELINGEN EN HET HERSTEL IN EER EN RECHTEN IN STRAFZAKEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant les articles 619, 626 et 627 du Code d'instruction criminelle relatifs à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 619, 626 en 627 van het Wetboek van strafvordering betreffende de uitwijssing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

De heer Verhaegen, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. A l'article 619 du Code d'instruction criminelle sont apportées les modifications suivantes:

1^o A l'alinéa premier, les mots « Les condamnations à des peines de police sont effacées après un délai de cinq ans » sont remplacés par les mots « Les condamnations à des peines de police, les condamnations à des peines d'emprisonnement correctionnel principal de six mois au plus, les condamnations à des peines d'amendes correctionnelles ne dépassant pas 500 francs et les peines d'amendes infligées en vertu des lois coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, quel qu'en soit leur montant, sont effacées après un délai de trois ans ».

2^o Au deuxième alinéa, les mots « cinq ans » sont remplacés par les mots « trois ans » et les mots « la loi du 1^{er} août 1899, modifiée par celle du 15 avril 1958 » sont remplacés par les mots « l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière ».

Artikel 1. In artikel 619 van het Wetboek van strafvordering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In het eerste lid, worden de woorden « Veroordelingen tot politiestraffen worden uitgewist na verloop van vijf jaar » vervangen door de woorden « Veroordelingen tot politiestraffen, veroordelingen tot correctionele hoofdgevangenisstraffen van ten hoogste zes maanden, veroordelingen tot correctionele geld-

straffen van ten hoogste 500 frank en tot geldstraffen ongeacht hun bedrag, opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden uitgewist na verloop van drie jaar ».

2° In het tweede lid, worden de woorden « vijf jaar » vervangen door de woorden « drie jaar » en worden de woorden « de wet van 1 augustus 1899, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958 » vervangen door de woorden « het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 626 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° Les mots « La durée minimum du temps d'épreuve est de cinq années » sont remplacés par les mots « La durée minimum du temps d'épreuve est de trois années pour les condamnations à des peines de police ou à des peines correctionnelles n'excédant pas un emprisonnement de cinq ans ».

2° Les mots « Ce délai est porté à dix ans au minimum » sont remplacés par les mots « Ce délai est porté à six ans au minimum ».

3° L'article est complété par un deuxième et un troisième alinéas, libellés comme suit :

« La durée minimum du temps d'épreuve est de cinq années pour les condamnations à des peines criminelles ou à des peines correctionnelles excédant un emprisonnement de cinq ans. Toutefois, ce délai est porté à dix ans au minimum si le requérant a été condamné en état de récidive légale, conformément aux articles 54 et 57 du Code pénal, ou s'il a été mis à la disposition du gouvernement par application de l'article 23, alinéa 2, de la loi du 9 avril 1930, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude. »

En ce qui concerne les condamnations conditionnelles, la durée du temps d'épreuve ne peut être inférieure à la durée du sursis sauf si celle-ci a été réduite par voie de grâce. »

Art. 2. In artikel 626 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De woorden « De minimumduur van de proeftijd is bepaald op vijf jaar » worden vervangen door de woorden « De minimumduur van de proeftijd is bepaald op drie jaar voor veroordelingen tot politiestraffen of correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar niet te boven gaan ».

2° De woorden « Die termijn wordt echter op ten minste tien jaar gebracht » worden vervangen door de woorden « Die termijn wordt echter op ten minste zes jaar gebracht ».

3° Het artikel wordt aangevuld met een tweede en een derde lid, luidende :

« De minimumduur van de proeftijd is bepaald op vijf jaar voor veroordelingen tot criminele straffen of tot correctionele straffen die een gevangenisstraf van vijf jaar te boven gaan. Die termijn wordt echter op ten minste tien jaar gebracht, indien de verzoeker wegens wettelijke herhaling veroordeeld is overeenkomstig de artikelen 54 tot 57 van het Strafwetboek of indien hij ter beschikking van de regering is gesteld ingevolge artikel 23, tweede lid, van de wet van 9 april 1930, als gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers. »

Wat de voorwaardelijke veroordelingen betreft, mag de duur van de proeftijd niet minder bedragen dan de duur van het uitstel, tenzij deze bij genademiddel werd verminderd. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'article 627 du même code est abrogé.

Art. 3. Artikel 627 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1990-1991
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1990-1991

Art. 4. A l'article 621 du même code, la phrase « Toutefois, si la réhabilitation accordée depuis moins de dix ans ne porte que sur des condamnations visées à l'article 627, la Cour peut décider qu'elle ne fait pas obstacle à une nouvelle réhabilitation avant l'expiration de ce délai » est supprimée.

Art. 4. In artikel 621 van hetzelfde wetboek vervalt de volzin « Indien echter het sedert minder dan tien jaar verleende herstel alleen betrekking heeft op veroordelingen als bedoeld in artikel 627, kan het Hof beslissen dat het geen herstel vormt van een nieuw herstel in eer en rechten vóór het verstrijken van die termijn ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A l'article 625 du même code, à l'alinéa 1^{er}, les mots « qui se prolonge jusqu'à l'introduction de la demande de réhabilitation » sont remplacés par les mots « qui se prolonge jusqu'à l'arrêt prononçant la réhabilitation ».

Art. 5. In artikel 625 van hetzelfde wetboek worden in het eerste lid de woorden « die voortduurt tot de dag waarop de aanvraag tot eerherstel wordt ingediend » vervangen door de woorden « die voortduurt tot de dag waarop het arrest van eerherstel wordt gewezen ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. A l'article 628 du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « la demande, les lieux » sont remplacés par les mots « la demande et les lieux » et les mots « et, le cas échéant, les condamnations visées à l'article 627 » sont supprimés.

2° Ajouter un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La demande ne pourra être adressée plus d'un an avant l'expiration du délai visé par l'article 626. »

Art. 6. In artikel 628 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « heeft, van » vervangen door de woorden « heeft en van » en vervallen de woorden « en in voorkomend geval van de in artikel 627 bedoelde veroordelingen ».

2° Het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« De aanvraag kan ten vroegste een jaar vóór het verstrijken van de in artikel 626 bedoelde termijn worden ingediend. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. A l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation, est ajouté un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Toutefois, la durée du sursis ne peut excéder trois années, en ce qui concerne les peines d'amendes et les peines d'emprisonnement ne dépassant pas six mois. »

Art. 7. Aan artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie wordt een derde lid toegevoegd, luidende :

« De duur van het uitstel mag echter niet meer dan drie jaar bedragen voor de geldstraffen en de gevangenisstraffen die zes maanden niet te boven gaan. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'article 624 du Code d'instruction criminelle est ajouté un troisième alinéa rédigé comme suit :

« La Cour appréciera notamment si l'existence d'une condamnation à une peine visée à l'article 619 fait obstacle à l'octroi de la réhabilitation. »

Art. 8. Aan artikel 624 van het Wetboek van strafvordering wordt een derde lid toegevoegd, luidende:

« Het Hof beoordeelt inzonderheid of een veroordeling tot een in artikel 619 bedoelde straf een beletsel vormt voor het verlenen van het herstel in eer en rechten. »

— Adopté.

Aangenomen.

Disposition transitoire

Art. 9. En ce qui concerne les condamnations conditionnelles ou rendues conditionnelles par voie de grâce, prononcées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, un sursis dont le délai excéderait trois années ne fera pas obstacle à l'effacement prévu par l'article 619 du Code d'instruction criminelle tel que modifié par la présente loi.

Overgangsbepaling

Art. 9. Wat betreft de voorwaardelijke of bij genademaatregel voorwaardelijk geworden straffen die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn uitgesproken, zal uitstel waarvan de termijn drie jaar te boven gaat geen beletsel vormen voor de uitwijssing bedoeld in artikel 619 van het Wetboek van strafvordering, zoals gewijzigd door deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé: Proposition de loi relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt: Voorstel van wet betreffende de uitwijssing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken.

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée?

Is de Senaat het met die tekst eens? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Het woord is aan de heer Verhaegen.

De heer Verhaegen. — Mijnheer de Voorzitter, in bijlage bij het verslag is een gecoördineerde tekst verschenen waarin de wijzigingen voorgesteld in dit voorstel van wet, zijn opgenomen, zodat we een nieuw leesbaar geheel krijgen.

De Voorzitter. — Ik dank de rapporteur voor deze precisering.

We stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE DIENSTPLICHTWETTEN, GECOÖRDINEERD OP 30 APRIL 1962

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LA MILICE, COORDONNÉES LE 30 AVRIL 1962

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Cardoen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijn verslag over dit ontwerp zal kort zijn, maar met uw instemming, zal ik tot besluit toch een paar bedenkingen maken en enkele vragen richten tot de minister van Binnenlandse Zaken.

In zijn inleidende uiteenzetting in de commissie verklaarde de minister van Binnenlandse Zaken dat dit ontwerp tot doel heeft aan de burgemeesters de bevoegdheid over te dragen om de aanvragen om uitstel die niet tot vrijlating leiden en die binnen de normale termijn zijn ingediend, in te willigen. Het gaat in hoofdzaak om uitstel om studieredenen. Dit ontwerp moet in aanzienlijke mate de administratieve rompslomp verminderen, de decentralisatie en de deconcentratie bevorderen en in zekere zin de rol van de burgemeester versterken. De voorgestelde regeling geldt slechts voor gemeenten met minimum 5 000 inwoners. Ze leek niet aangewezen voor kleinere gemeenten omdat die niet altijd over diensten of ambtenaren beschikken om die nieuwe opdracht naar behoren te vervullen.

Bij de algemene bespreking vroeg een lid zich af of de regeling alleen geldt voor het inwilligen van aanvragen om uitstel. De minister antwoordde hierop dat de burgemeesters uitsluitend bevoegd zijn om de positieve beslissingen te treffen. Zij kunnen geen aanvraag om uitstel afwijzen, wat geenszins betekent dat zij per toekomstige dienstplichtige slechts éénmaal een aanvraag om uitstel kunnen behandelen.

Een lid vraagt wanneer de beslissingen van de burgemeester, of van de gouverneur wanneer het gemeenten met minder dan 5 000 inwoners betreft, die respectievelijk aan de gouverneur of aan de minister moeten worden aangezegd, definitief zijn. De minister bevestigt dat de beslissing definitief wordt als zij niet binnen de maand naar de militieraad verwezen wordt.

Een aantal leden meenden dat een burgemeester die beslissingsrecht krijgt, die beslissing ook moet kunnen meedelen. De minister kon begrip opbrengen voor dit standpunt, maar vond toch dat er argumenten waren om die opdracht toe te vertrouwen aan de gouverneur. De gemeenten moeten dan onder meer niet instaan voor de kosten van de betekening van de beslissing en bovendien is het geïnformatiseerd militiebestand in handen van de provinciale administratie.

Diverse leden waren bijzonder verwonderd over de zeer scherpe bewoordingen van de passus in de memorie van toelichting betreffende de verantwoordelijkheid van de burgemeesters en de sancties waaraan zij zich blootstellen in geval van tekortkoming of fout. Zij vinden dat het niet opgaat een burgemeester verantwoordelijk te stellen wanneer hij te goeder trouw stukken ondertekent die administratief niet helemaal in orde zijn.

De minister meende dat men hierin toch niet mocht overdrijven omdat er toch sprake moet zijn van een onregelmatigheid, van een schriktvervalsing als het ware, alvorens de verantwoordelijkheid van de burgemeester kan worden ingeroepen. Het gaat volgens de minister dus duidelijk om een zware fout, een vergaande nalatigheid of kwade trouw.

Bij de artikelsgewijze bespreking werd bij artikel 1 de vraag gesteld wat er dient te gebeuren met laattijdige aanvragen en of hiervoor een andere procedure geldt. De minister antwoordde dat laattijdige aanvragen dienen te worden doorgestuurd naar de militieraad.

Mijnheer de Voorzitter, tot zover de verslaggeving over de besprekingen van dit ontwerp. Ik zou dan, namens de CVP-fractie, nog enkele vragen willen stellen.

Eerst wens ik de minister te danken voor deze nieuwe wetgeving. De CVP-leden hebben in de commissie immers reeds herhaaldelijk gepleit voor decentralisatie en deconcentratie naar het laagste bestuursniveau, de gemeenten. Met dit ontwerp wordt een eerste stap gedaan. Voortaan zullen de aanvragen om uitstel van militie kunnen worden afgehandeld onder de verantwoordelijkheid van de burgemeesters. De kandidaat-miliciens moeten in sommige gevallen dan ook geen verre verplaatsingen meer doen naar de provinciale diensten. Wij brengen daarmee uiteraard ook het administratief beleid een stuk dicht bij de burger, wat toch zeer belangrijk is.

Mijnheer de minister, in deze aangelegenheid blijven er toch een paar vragen waarover u tijdens de besprekingen in de commissie eerder op de vlakte is gebleven.

U hebt onder meer gezegd dat het in hoofdzaak gaat om uitstellen wegens studieredenen. Voor welke andere redenen van uitstel geldt deze procedure eveneens? Dit lijkt mij toch niet onbelangrijk te zijn. Er moet hier duidelijkheid heersen. Zijn de burgemeesters enkel bevoegd om aanvragen om uitstel wegens studieredenen in te willigen?

Het eerste lid van paragraaf 6 van artikel 10 bepaalt dat de aanvragen om uitstel, die ingediend zijn in de loop van de maand januari van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de toelichting waartoe de aanvrager behoort, ingewilligd worden door de burgemeester of door de gouverneur voor de gemeenten met minder dan 5 000 inwoners. De minister wees erop dat er ook aanvragen kunnen worden ingediend buiten de maand januari en dat de nieuwe procedure hierop niet van toepassing is.

Wat gebeurt er dan met laattijdige aanvragen om uitstel om studieredenen? Welke procedure moet hier worden gevolgd?

Tijdens de besprekingen werd ook de vraag gesteld wie de betrokkene verwittigt wanneer de burgemeester een vraag om uitstel inwilligt. Meerdere leden verdedigden het standpunt dat de burgemeester die de beslissing neemt, ook gemachtigd moet zijn de betrokkene van deze beslissing op de hoogte te brengen. De minister verklaarde dat hij daarvoor begrip kon opbrengen, maar wees tegelijkertijd op de nadelen van financiële en administratieve aard, aangezien het militiebestand in handen is van de provinciale administratie. Welke is uw houding ter zake mijnheer de minister? Wie zal uiteindelijk de beslissing meedelen aan de kandidaat-dienstplichtige?

Op deze vragen hadden wij toch graag nog een duidelijk antwoord gekregen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tant.

De heer Tant. — Mijnheer de Voorzitter, vooraf wil ik zeggen dat ik, zoals trouwens alle leden van de CVP-fractie, akkoord ga met de algemene filosofie van dit ontwerp. Nochtans heb ik een aantal vragen nopens de formulering van een aantal teksten die deze principes vastleggen.

Vooraf feliciteer ik de rapporteur met zijn zeer goed verslag en met zijn perfecte synthese. Ook hij heeft de aandacht van de Senaat even gevraagd voor de inhoud van de voorlaatste paragraaf van de memorie van toelichting bij dit ontwerp. Deze voorlaatste paragraaf behandelt het geval waar een betwisting bestaat over een aanvraag om uitstel, welke dan uiteindelijk terecht komt bij de militieraad. Wanneer bij de behandeling van een aanvraag om uitstel door de burgemeester zou blijken dat er tot enige tekortkoming of tot een gebrek kan worden besloten bepaalt de memorie van toelichting: «Indien ter zake sprake is van enige tekortkoming of gebrek zal dit in hoofde van de burgemeesters worden beschouwd als een zware fout, hetgeen kan aanleiding geven tot de sancties, waarin voorzien is door de gemeentewet.»

In feite wordt er dus via de memorie van toelichting, een soort strafrechtelijke bepaling ingevoerd.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Dat is niet zo.

De heer Tant. — Toch wel, aangezien welbepaalde feiten als strafbare handelingen worden gekwalificeerd en vermits hieraan tegelijkertijd een sanctie wordt verbonden. Wij vragen ons dus af wat de bedoeling en wat de draagwijdte is van een dergelijke tekst en of hij wel op de juiste plaats staat. Persoonlijk vind ik dat een dergelijke bepaling ofwel moet worden geschrapt, ofwel in de tekst van het ontwerp moet worden ingelast. Dit kan niet anders worden geïnterpreteerd dan als het invoeren van een soort strafrechtelijke bepaling via de memorie van toelichting. Het zou nuttig zijn om ter gelegenheid van deze bespreking daaromtrent duidelijkheid te scheppen.

Mijnheer de minister, in de memorie van toelichting wordt dit ontwerp mede gelegitimeerd vanuit de idee van de decentralisatie van bevoegdheden naar het lokale niveau. De meeste leden van de

Senaat kunnen er alleen al om die reden gelukkig mee zijn, al zegt u tegelijkertijd in dezelfde memorie van toelichting dat het eigenlijk louter om een formaliteit gaat.

Uit de daarnet geciteerde voorlaatste paragraaf van de memorie van toelichting blijkt een fundamenteel wantrouwen ten overstaan van de burgemeesters die de formaliteiten mogen of moeten verrichten, vermits er meteen ook gewaarschuwd wordt dat elke tekortkoming of gebrek bij hun optreden zal worden aanzien en gesanctioneerd als een zware fout.

Ter gelegenheid van de commissiebesprekingen bevestigde de minister «dat de nieuwe regeling een bron van fraude zou kunnen zijn, en aanleiding zou kunnen geven tot een onaanvaardbare vorm van dienstbetoon».

Ik vraag mij af of dit het goede uitgangspunt is voor decentralisatie van bevoegdheden naar het lokale niveau.

Ik vraag me overigens ook af waarom een tekortkoming of gebrek met een zware fout wordt gelijkgesteld wanneer het gaat om een burgemeester, maar niet wanneer het bijvoorbeeld gaat om een gouverneur, die voor gemeenten met minder dan vijfduizend inwoners even goed als eerste een uitspraak doet over een aanvraag tot uitstel. Zijn er objectieve redenen om wantrouwen te koesteren tegenover lokale mandatarissen die dit soort activiteiten verrichten?

Tevens wijs ik nog op enkele onvolkomenheden in de tekst van het ontwerp. Hierbij vraag ik mij af of er niet iets te overhaast te werk werd gegaan. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de tekstverbetering die inmiddels te elfder ure op mijn voorstel werd aangebracht, omdat de Nederlandse tekst mank liep.

Ik wijs ook op de onduidelijkheden die hoe dan ook voortvloeien uit het tiende lid van artikel 1 van het ontwerp, dat luidt: «De dienstplichtige, zijn raadsman of vertegenwoordiger worden verwittigd van de datum waarop de militieraad zitting houdt; zij kunnen vóór deze datum het dossier van de zaak inkijken, zij worden gehoord en kunnen een memorie indienen.» Is de bepaling «zij worden gehoord» imperatief? Telkens wanneer er een betwisting ontstaat bijvoorbeeld over een studiebewijs en de zaak aan de militieraad wordt voorgelegd, zou de betrokkene dan in persoon moeten verschijnen, of eventueel zijn vertegenwoordiger? Of kan hij vooraf worden gehoord of is het gehoord worden facultatief?

Wanneer een burgemeester in concrete gevallen terecht twijfelt aan de validiteit van het studietoelichtingschrift dat moet worden ingediend om uitstel te bekomen, moet de zaak telkens naar de militieraad worden verwezen. Het kan dus gaan over een betrekkelijk groot aantal gevallen. Is het dan denkbaar dat de student in kwestie zich telkens ter plekke moet begeven of kan hij ook vooraf worden gehoord? Ook in het laatste geval moet hij evenwel telkens naar de militieraad toe gaan.

Tenslotte ga ik nog even in op het zevende lid van artikel 1. Het bepaalt dat de minister of de gouverneur, die meent dat een door respectievelijk de gouverneur of de burgemeester genomen inwilligingsbeslissing de bij deze wet bepaalde voorwaarden schendt, deze naar de militieraad kan verwijzen. Is het de bedoeling om zo aan de minister en de gouverneur een arbitraire bevoegdheid toe te kennen, niet alleen om vast te stellen dat de voorwaarden al dan niet gerespecteerd zijn, maar ook om te beoordelen of aan het niet-naleven van de wet consequenties moeten worden verbonden en een uitspraak van de militieraad noodzakelijk is? Ik kan aanvaarden dat de gouverneur of de minister oordeelt of de voorwaarden al dan niet werden gerespecteerd. Indien hij van oordeel is dat dit niet het geval is, moet hij dan arbitrair kunnen oordelen over het al dan niet verwijzen naar de militieraad?

Er wordt nergens bepaald binnen welke termijn de militieraad in deze moet oordelen. Dit kan betekenen dat dienstplichtigen die uitstel hebben gevraagd onbepaalde tijd moeten wachten op de uitspraak van de militieraad en diens gevolg al definitief bij een bepaalde lichte kunnen zijn ingedeeld. Ware het niet wenselijk ook hier in een termijn te voorzien?

Ik kan aannemen dat deze wijziging van de dienstplichtwetten vrij dringend is omdat op het lokale vlak de vragen om uitstel weldra zullen binnenkomen. Ik vraag mij echter af of de Senaat er wijs aan doet de tekst van dit wetsontwerp al te haastig goed te keuren.

Ik ben het eens met de inhoud van de tekst, maar de formulering is volgens mij voor verbetering vatbaar. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal mijn uiteenzetting beginnen met een bedenking bij wat de heer Tant heeft gezegd.

In de commissie was afgesproken dat we dit ontwerp binnen een zo kort mogelijke tijdspanne zouden afhandelen.

Indien de Senaat, in zijn wijsheid, van mening is dat dit wetsontwerp opnieuw in de commissie moet worden besproken en verijnd, dan ga ik ermee akkoord om mee te werken, maar dan kan het natuurlijk niet vanaf 1 januari in voege treden. Mijn politieke carrière of mijn ministerportefeuille hangen daar niet van af, en ik maak van niets geen regeringsaangelegenheid, noch een persoonlijke aangelegenheid.

Als men van oordeel is dat de tekst van het wetsontwerp niet perfect is, wat heel goed mogelijk is, kan hij immers opnieuw in commissie worden besproken, verbeterd en verijnd. Ik leg dikwijls teksten voor aan het Parlement in de hoop dat zulks zal gebeuren, en ik heb reeds vaak bewezen dat ik meen wat ik nu zeg.

Met dit wetsontwerp wordt niets gewijzigd aan de procedure van de militieraad. De termijnen worden niet gewijzigd en alle regels blijven van toepassing zoals vroeger.

De heer Tant. — Er zullen veel meer gevallen naar de militieraad worden verwezen.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Momenteel worden alle aanvragen aan de gouverneur bezorgd, en bij twijfel stuurt hij ze door naar de militieraad.

Mijnheer Cardoen, aangezien wij in de commissie eigenlijk met de bespreking van dit wetsontwerp begonnen zijn zonder de bedoeling eraan te beginnen, nam ik er deel aan de bespreking zonder dossier, en zonder technische bijstand van mijn medewerkers. Wij kwamen overeen dat ik in de openbare vergadering zou antwoorden op een aantal technische kwesties, zodat ze in de *Parlementaire Handelingen* zouden staan als een mogelijkheid om het ontwerp te interpreteren.

Ik heb in de commissie gezegd dat het onder meer ging om studiegetuigschriften. Dat was onnauwkeurig. Het gaat uitsluitend om studiegetuigschriften. De burgemeester, of de door hem aangestelde ambtenaar, moet, zoals bij de wetgeving van een handtekening, vaststellen dat het getuigschrift conform is. Voor het overige blijft alles zoals vroeger.

Ik zal nu mijn antwoorden voorlezen op de vragen die mij in de commissie werden gesteld.

Ten eerste is er de vraag van de heer Cardoen over de betekening van de beslissingen.

In militiaangelegenheden heerst het gebruik dat de overheid die een beslissing neemt, deze beslissing ook aan de dienstplichtige en aan de diverse instanties, die hiervan op de hoogte moeten worden gebracht, betekent.

Naar analogie van dit gebruik, zal de beslissing tot inwilliging van een studieuitstel, die door de burgemeester, overeenkomstig het voorgestelde artikel 10, paragraaf 6, wordt genomen, dan ook door het gemeentebestuur worden betekend.

Ten tweede werd er gevraagd waarom de door de Raad van State voorgestelde tekst van artikel 10, paragraaf 6, eerste lid, niet werd behouden.

De door de Raad van State in het advies van 10 september 1990 voorgestelde tekst van het eerste lid van artikel 10, paragraaf 6, is, enerzijds, te ruim en geeft, anderzijds, de eigenlijke bedoeling van het ontwerp niet weer. Uit deze tekst kan immers worden afgeleid dat in de maand januari alleen maar aanvragen om studieuitstel kunnen worden ingediend en dat dergelijke uitstellen enkel in de loop van de maand januari kunnen worden ingediend.

Dit stemt niet overeen met de wet. In januari kunnen eveneens andere uitstellen worden aangevraagd, die door de militieraad moeten worden behandeld. Daarenboven kan een dienstplichtige nog na 31 januari, mits rechtvaardiging, een studieuitstel aanvragen bij ter post aangetekende brief, gericht tot de gouverneur. Deze aanvraag kan alsdan echter alleen door de militieraad, of door de hoge militieraad, en dus niet meer door de burgemeester worden ingewilligd.

De *ratio legis* van het ontwerp is nu precies te benadrukken dat alleen welbepaalde uitstellen, met name de studieuitstellen, door de burgemeester kunnen worden ingewilligd voor zover ze zijn ingediend in de loop van de maand januari van het jaar dat voorafgaat aan het lichtingsjaar.

Aangezien de door de Raad van State geformuleerde tekst tot verwarring aanleiding kon geven, werd beslist *in casu* het advies van de Raad van State niet te volgen en de oorspronkelijke tekst van het ontwerp te behouden.

Ten derde was er een vraag over het gebruik van de uitdrukking «ter fine van» in artikel 10, paragraaf 6, derde lid.

Deze uitdrukking werd overgenomen uit het advies van de Raad van State en betekent volgens het Groot Woordenboek der Nederlandse Taal «ten einde». In beginsel is er dus overeenstemming met de Franse tekst.

In het voorontwerp werd de uitdrukking «voor beslissing» gebruikt, doch in het ontwerp werd het door de Raad van State voorgestelde «ter fine van beslissing» behouden. Ik verschuil mij hier dus achter de Raad van State.

Ten vierde waren er vragen in verband met het instellen van een voogdij.

Het wetsontwerp heeft tot doel de procedure inzake het toekennen van de studieuitstellen, die binnen de normale termijn zijn aangevraagd, te vereenvoudigen en te versnellen. Het onderzoek van de aanvragen om uitstel om studieredenen en het toekennen van dergelijke uitstellen is een vrij eenvoudige administratieve procedure, waarbij op grond van een zeer duidelijke informatie, met name een studiegetuigschrift, een eenvoudige beslissing wordt genomen. De praktijk wijst uit dat de militiediensten van vele gemeenten de aanvragen voorafgaand onderzoeken alvorens ze naar de gouverneurs of naar de militieraden door te sturen en dat deze diensten in feite in staat zijn zelf vast te stellen of een aanvraag al dan niet aan al de wettelijk vereisten beantwoordt.

Het inrichten van een soort voogdij, waarbij een overheid de beslissingen van de burgemeester moet goedkeuren of afkeuren, zou erop neerkomen dat deze overheid alle beslissingen moet onderzoeken. In dat geval kan men de beslissingsbevoegdheid in feite evengoed onmiddellijk aan deze overheid toekennen. Daarenboven zou het beoogde doel, namelijk het vereenvoudigen en het sneller doen verlopen van de procedure, volkomen in het gedrang komen.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat in het wetsontwerp de nodige voorzorgsmaatregelen werden ingebouwd. Immers, enerzijds beschikken de minister van Binnenlandse Zaken en de gouverneur over een evocatierecht in de zin dat zij een ten onrechte genomen beslissing voor onderzoek en uitspraak naar de militieraad kunnen verwijzen.

Anderzijds wordt het toekennen van de studieuitstellen door de burgemeester beperkt tot de gemeenten met minimum 5 000 inwoners. Men heeft aldus willen voorkomen dat de kleine gemeenten, die meestal niet over een specialist inzake militie beschikken, onoverkomelijke moeilijkheden bij het toekennen van de uitstellen zouden ondervinden.

Ik wil nog antwoorden op een probleem dat werd aangesneden door de heer Tant. Wanneer hij zegt dat slordigheden of kwade trouw moeten worden beschouwd als een zware fout, omdat een burgemeester bijvoorbeeld wel eens een vorm van dienstbetoon kan beginnen organiseren, en als de heer Tant daaraan toevoegt waarom hetzelfde ook niet zou gelden voor de gouverneur, dan is dat een beetje de wereld op zijn kop. Tijdens de bespreking in de commissie heeft men mij gevraagd of dit niet gevaarlijk is, aangezien het gaat om een burgemeester die wordt gekozen en niet, naar Hollands model, een ambtenaar is. Men vroeg mij of het gevaar voor manipulatie hierdoor niet ontstond.

Ik weet niet meer wie dit heeft gezegd, maar ik heb geantwoord dat vertrouwen geven aan impliceert verantwoordelijkheid leggen bij.

Ten eerste, als men kiest voor deconcentreren en decentraliseren, legt men de bevoegdheid en de verantwoordelijkheid bij de burgemeester, maar dan geeft men hem natuurlijk ook de verantwoordelijkheid voor wat hij doet.

Ten tweede, een burgemeester wordt door andere motieven geïnspireerd dan een gouverneur, aangezien een gouverneur een voor het leven benoemde ambtenaar is.

Ten derde, ik ga niet akkoord met de bewering dat ik zou gezegd hebben, dat als men spreekt over een zware fout, men een penaal begrip introduceert. De heer Suykerbuyk, die in een bepaald dossier dat begrip vaak heeft gehanteerd, weet goed dat artikel 56 van de gemeentewet bepaalt dat een burgemeester administratief kan worden gesanctioneerd voor een zware fout, maar dat hij daarom niet noodzakelijk hoeft te ressorteren onder het strafrecht.

Als een burgemeester, ambtenaar van de burgerlijke stand, de bevolkingsregisters zou bijhouden op een slordige manier, zou ik dat op basis van artikel 56 beschouwen als een zware fout die ik kan sanctioneren. Als zou blijken dat hij de bevolkingsregisters met winstgevend bedoelingen heeft vervalst, zou ik hem sanctioneren wegens een zware fout, maar dan zou hij bovendien onder het strafrecht vallen wegens schriefvervalsing in officiële documenten.

Aan de burgemeester wordt een taak toevertrouwd, namelijk het als conform erkennen van een getuigschrift en dus het verlenen van uitsel.

Indien hij dat op een wanordelijke manier doet, of indien zaken niet worden doorgegeven, dan is dat een zware fout. Indien dat bij herhaling gebeurt, dan kunnen administratieve sancties worden genomen. Indien hij in het kader van zijn dienstbetoon uitsel zou verlenen op valse gronden, dan zou dit een overtreding van strafrechtelijke aard zijn. Er is geen verschil met het bijhouden van de bevolkingsregisters of het legaliseren van handtekeningen, handelingen waarvoor hij vandaag al verantwoordelijk is.

Er is vermoedelijk een misverstand in het spel wanneer de heer Cardoen het heeft over de termijn. Als de wet de datum van 31 januari vermeldt, dan kan het voor de burgemeester niet 1 februari zijn.

De burgemeester kan weliswaar om 23 uur 59 minuten en 59 seconden, als hij de deur van het gemeentehuis wil openmaken, een getuigschrift in ontvangst nemen en, zonder schriefvervalsing te plegen, verklaren dat het tijdig werd ingediend. Dat zou ons een pak sociale miserie besparen, want als men termijnen moet vastleggen zonder over een soepele administratie te beschikken, dan krijg je toch ieder jaar moeilijkheden met mensen die niet wisten dat het 's anderendaags 1 februari zou zijn en hun papiertje laattijdig binnenbrengen. Dat vereist dan weer heel wat administratieve geplogenheden, die hadden kunnen worden vermeden indien de burgemeester 's avonds het document nog in ontvangst had kunnen nemen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, ik had toch graag dat de minister hier kwam verklaren dat niet elke nalatigheid en niet elke onachtzaamheid automatisch zou leiden tot het vaststellen van een grove fout. Ik meen het begrip automatisme te ontdekken in de bewoordingen van de minister, maar denk dat dat niet in zijn bedoeling kan liggen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tant.

De heer Tant. — Mijnheer de Voorzitter, het enige wat ik op dit punt onder de aandacht van de Senaat wil brengen, is de vraag naar het karakter van de bepalingen in de memorie van toelichting, die welbepaalde handelingen met zware fouten gelijkstellen en daar sancties aan koppelen die in bestaande wetten worden voorzien. Dit is een soort de facto, niet de jure, strafrechtelijke bepaling. Welk karakter heeft dergelijke bepaling? Wenst de minister aan zijn opvolgers, ministers van Binnenlandse Zaken, te zeggen « jullie zijn verplicht om dergelijke handelingen als dusdanig te kwalificeren »? Volgens mij kan dit niet.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil zeer graag antwoorden op de opmerking van de heer Suykerbuyk. Er is natuurlijk geen vorm van automatisme in een sanctionering. Als dat belangrijk is voor u dan wil ik dat met genoegen verklaren. Ieder geval zal op zijn merites, of « demerites », moeten worden beoordeeld.

Ik herinner nog een keer aan de wijze waarop dit in de memorie van toelichting is gekomen. Toen deze aangelegenheid in de regering werd besproken, om even uit de biecht te klappen, vroegen sommigen zich af of dit geen aanleiding zou geven tot misbruiken of tot « gefoefel » op het niveau van de gemeentebesturen en of men daarvan geen dienstbetoon zou maken.

Daarom stelde ik voor in de memorie van toelichting te schrijven dat, indien onregelmatigheden werden vastgesteld, die zouden worden beschouwd als een zware fout. Zij vallen dan onder toepassing van artikel 56. Meer kan ik daarover niet zeggen.

Wij kunnen naast elkaar blijven praten, maar ik meen dat de bedoeling voldoende duidelijk is toegelicht. Ik tracht hiermede tegemoet te komen aan een zorg die leeft bij de tegenstanders van deconcentratie, die niet geloven in decentralisatie en die in feite geen vertrouwen hebben in wat zij noemen ondergeschikte besturen en wat ik liever lokale besturen noem. Ik probeer een bezwaar op te vangen van de tegenstanders van dit soort van operaties, de Jakobijnen die het allemaal centraal willen doen. Wanneer u nu koren op hun molen wil doen, mijnheer Tant, dan kan ik u dat niet beletten. Ik wens dat echter niet te doen.

De heer Tant. — Dat is ook helemaal niet mijn bedoeling, mijnheer de minister. Het is echter goed dat daaromtrent duidelijkheid bestaat.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Ik kan niet meer duidelijkheid geven, mijnheer Tant.

De heer Tant. — Mijnheer de minister, sta mij toe nog heel bondig een vraag te stellen.

Moeten bij alle ingewilligde aanvragen die nadien worden betwist of waaromtrent de burgemeester zelf twijfelt en verwijst naar de militieraad, de kandidaat-miliciens in kwestie telkens persoonlijk door de militieraad worden gehoord?

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Als de zaak naar de militieraad gaat dan wordt de procedure gevolgd die nu voor de militieraad geldig is, net zoals in alle andere gevallen waarvoor men naar de militieraad moet gaan.

De Voorzitter. — Collega's, ik vestig er toch de aandacht op dat er een onderscheid bestaat tussen een bespreking in een commissievergadering en een debat in openbare vergadering. (Zeer juist! op verschillende banken.)

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. L'article 10, § 6, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, modifié par la loi du 31 mars 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« § 6. Les demandes de sursis, introduites dans le courant du mois de janvier de l'année qui porte le millésime antérieur à celui de la levée dont le requérant fait partie et répondant aux conditions du paragraphe 1^{er}, 3^o, du paragraphe 2, 1^o, et des paragraphes 3 à 5 sont agréées:

1° Par le bourgmestre de la commune de milice, pour les communes dont la population est de 5 000 habitants et plus;

2° Par le gouverneur de la province dont fait partie la commune de milice du requérant ou par un ou plusieurs commissaires d'arrondissement de sa province qu'il délègue à cette fin, pour les autres communes.

Le chiffre de population à prendre en considération est celui du dernier recensement décennal publié.

Si l'une des autorités citées à l'alinéa 1^{er} estime devoir rejeter la demande de sursis ou ne pas être en mesure de statuer sur celle-ci, elle la transmet dans les deux mois de sa réception au conseil de milice pour décision.

Le ministre de l'Intérieur ou le gouverneur, qui estime qu'une décision accordant le sursis, prise respectivement par le gouverneur ou par le bourgmestre, viole les conditions fixées par les présentes lois, peut, dans le mois de cette décision, la renvoyer, par arrêté motivé, devant le conseil de milice. L'arrêté de renvoi est suspensif. Il est immédiatement notifié au milicien ainsi qu'à l'autorité dont la décision émane.

Le conseil de milice, saisi par l'arrêté de renvoi, statue par décision motivée, prise à la majorité des voix.

Le milicien, son conseil ou son représentant sont avertis de la date à laquelle siège le conseil de milice; ils ont accès, avant cette date, au dossier de la cause; ils sont entendus et ils peuvent déposer un mémoire.

Les décisions du conseil de milice sont prononcées en séance publique; elles sont notifiées dans les trente jours au milicien, au ministre de l'Intérieur ainsi qu'à l'autorité dont émane la décision attaquée; elles sont réputées contradictoires et sont exécutoires nonobstant tout recours.

Si, au cours d'un examen auquel il procède, le conseil de milice constate qu'un sursis a été octroyé d'une façon irrégulière par le gouverneur ou par le bourgmestre, il doit en avertir le ministre de l'Intérieur.

Artikel 1. Artikel 10, § 6, van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 6. De aanvragen om uitstel, die ingediend zijn in de loop van de maand januari van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de lichteing waartoe de aanvrager behoort en die voldoen aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 1, 3°, in paragraaf 2, 1°, en in de paragrafen 3 tot 5, worden ingewilligd:

1° Door de burgemeester van de militiewoonplaats, voor de gemeenten met een bevolking van 5 000 inwoners en meer;

2° Door de gouverneur van de provincie waarvan de militiewoonplaats van de aanvrager deel uitmaakt of door een of meer arrondissementscommissarissen uit zijn provincie die hij daartoe machtigt, voor de andere gemeenten.

Het bevolkingscijfer dat in aanmerking moet worden genomen is dat van de laatste bekendgemaakte tienjaarlijkse volkstelling.

Indien een van de in het eerste lid genoemde overheden oordeelt de aanvraag om uitstel te moeten afwijzen of niet in de mogelijkheid te verkeren om over deze aanvraag uitspraak te doen, stuurt zij ze binnen twee maanden na ontvangst ervan voor beslissing door naar de militieraad.

De minister van Binnenlandse Zaken of de gouverneur die van oordeel is dat een beslissing tot inwilliging van uitstel, respectievelijk door de gouverneur of door de burgemeester genomen, de bij deze wetten bepaalde voorwaarden schendt, kan die beslissing binnen de maand waarin zij is genomen bij een gemotiveerd besluit naar de militieraad verwijzen. Het verwijzingsbesluit werkt schorsend. Het wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de dienstplichtige alsook van de overheid van wie de beslissing uitgaat.

De militieraad waarbij die beslissing door het verwijzingsbesluit is aangebracht, doet uitspraak bij een gemotiveerde beslissing genomen bij meerderheid van stemmen.

De dienstplichtige, zijn raadsman of zijn vertegenwoordiger worden verwittigd van de datum waarop de militieraad zitting houdt; zij kunnen vóór deze datum het dossier van de zaak inkijken; zij worden gehoord en kunnen een memorie indienen.

De beslissingen van de militieraad worden in openbare vergadering uitgesproken; zij worden binnen dertig dagen ter kennis gebracht van de dienstplichtige, van de minister van Binnen-

landse Zaken alsook van de overheid van wie de bestreden beslissing uitgaat; zij worden geacht op tegenspraak te zijn genomen en zijn uitvoerbaar niettegenstaande hoger beroep.

Indien de militieraad in de loop van een onderzoek dat hij instelt, vaststelt dat een uitstel op onregelmatige wijze is verleend door de gouverneur of door de burgemeester, moet hij dit aan de minister van Binnenlandse Zaken melden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991; elle s'applique pour la première fois aux demandes introduites avec la levée de 1992.

Art. 2. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991; zij is voor de eerste maal van toepassing op de aanvragen ingediend met de lichteing 1992.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN KANDIDATEN VOOR EEN AMBT VAN RECHTER IN HET ARBITRAGEHOF

PRESENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS A UNE PLACE DE JUGE A LA COUR D'ARBITRAGE

De Voorzitter. — Wij moeten nu overgaan tot de geheime stemming voor de aanwijzing van twee kandidaten voor het openstaand ambt van rechter in het Arbitragehof.

Il va être procédé au scrutin pour la présentation de deux candidats à la place vacante de juge à la Cour d'arbitrage.

Het lot wijst de heren De Loor en Vaes aan om, samen met de secretarissen, de functie van stemopnemers te vervullen.

Le sort désigne MM. De Loor et Vaes pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Deze voordracht geschiedt bij geheime stemming, overeenkomstig de artikelen 65bis en 65ter van het reglement.

Cette désignation se fait au scrutin secret, conformément aux articles 65bis et 65ter du règlement.

Ik vestig er speciaal uw aandacht op dat de kandidaten een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden moeten behalen.

J'attire tout particulièrement votre attention sur le fait que les candidats doivent obtenir la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De voordracht van de eerste en van de tweede kandidaat zal geschieden bij twee afzonderlijke stemmingen. Indien een kandidaat niet de vereiste meerderheid behaalt, wordt opnieuw gestemd.

Il sera procédé par deux scrutins séparés au vote pour la présentation du premier et ensuite du second candidat, sauf ballottage si un candidat n'obtient pas la majorité requise des deux tiers.

Wij stemmen over de voordracht van de eerste kandidaat.

Nous allons procéder au scrutin pour la présentation du premier candidat.

De stemming begint met de naam van mevrouw Aelvoet.

Le vote commence par le nom de Mme Aelvoet.

— Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal wellicht zijn werkzaamheden willen voortzetten terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre ses travaux pendant le dépouillement des bulletins. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET TER VERVANGING VAN ARTIKEL 179, § 2, VAN DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN 1979-1980

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI REMPLAÇANT L'ARTICLE 179, § 2, DE LA LOI DU 8 AOÛT 1980 RELATIVE AUX PROPOSITIONS BUDGÉTAIRES 1979-1980

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Nous abordons l'examen du projet de loi remplaçant l'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer Dufaux, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Economische Zaken besprak het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 in haar vergaderingen van 23 oktober en 20 november 1990.

De commissie gaf mij opdracht mondeling verslag uit te brengen om tijd te winnen, want dit wetsontwerp dat door de commissie geamendeerd werd, moet nog terug naar de Kamer. Wel behoudt de commissie zich het recht voor dit verslag na te lezen tijdens de vergadering van dinsdag 4 december eerstkomend.

De tekst tot wijziging van de constitutionele wet betreffende de NIRAS, beantwoordt onmiskenbaar aan een dringende behoefte. Hij is niet alleen het resultaat van denkwerk van het departement van de staatssecretaris voor Energie, maar hij houdt ook rekening met de conclusie van de senaatscommissie voor de Nucleaire Veiligheid, de zogenaamde Tsjernobylcommissie, en met de conclusie van de kamercommissie inzake Transnuklear.

Deze twee commissies deden aanbevelingen op verschillende gebieden van de nucleaire activiteiten. Sommige zijn weerspiegeld in het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd en dat de opdrachten van de NIRAS/ONDRAF, instelling belast met het beheer van radioactief afval, preciseert, aanvult en uitbreidt.

De nieuwe wettekst wil de instelling rechtspersoonlijkheid verlenen en bij een in Ministerraad overlegd besluit de werkingsbeginselen ervan, de samenstelling van haar beraadslagende en uitvoerende organen, de benoeming van de verschillende leden van haar raad van bestuur en haar beheer bepalen.

De NIRAS moet een programma op korte, middellange en lange termijn en een prognose maken van de werken en financiële middelen, nodig voor de uitvoering van haar opdrachten.

In de eerste plaats dient de NIRAS op elk ogenblik te weten welke stoffen opgeslagen of in omloop zijn, in welke vorm en in welke hoeveelheden.

Bij koninklijk besluit wordt de NIRAS ook de erkenning toegetrouwd van de verwerkings- en conditioneringsinstallaties van bepaalde afvalproducenten.

Samenvattend kan worden gesteld dat de NIRAS de volstrekte bevoegdheid heeft voor het radioactief afval, het vervoer, de con-

ditionering, de verwerking, de opslag, de berging evenals voor de inwinning en verwerking van de voor de uitvoering van deze opdrachten noodzakelijke informatie.

Een van de belangrijkste bepalingen van het ontwerp betreft de financiering van de instelling. De afvalproducenten zullen de kosten van het afvalbeheer moeten dragen volgens het principe « de vervuiler betaalt ».

De minister wees tevens op de genomen voorzorg om in een soort schuldsaldoverzekering te voorzien, die in de kosten van de prestaties moet worden verrekend en die een objectieve solidariteit tussen de afvalproducenten onderling impliceert. Een evenredig aandeel dat tot 5 p.t. van de kosten kan oplopen, zal dienen voor het aanleggen van provisies om het faillissement of het onvermogen van bepaalde afvalproducenten op te vangen.

Een lid vroeg of de minister rekening gehouden had met de opmerkingen van de Raad van State over dit wetsontwerp. De minister verzekerde dat dit gebeurd is. Het feit dat hij met dit ontwerp van wet artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 wijzigt en niet speciaal een nieuwe wet maakte, veroorzaakte geen principesubstructie bij de Raad van State. Dit ontwerp bepaalt dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de vestigingsplaats van de instelling, de werkingsbeginselen, de samenstelling van haar beraadslagende en uitvoerende organen, de benoemingswijze van personen die er zitting in hebben, de vertegenwoordiging ervan in rechte evenals de organisatie van het administratief toezicht, kan regelen.

Van meet af aan opteerde de regering voor een statuut *sui generis* voor de NIRAS. Eveneens deelde de minister mede dat de regering het niet nuttig oordeelde in bepalingen te voorzien om het personeel en de installaties van de NIRAS, oude formule, te laten deel uitmaken van de NIRAS, nieuwe formule. Zo vanzelfsprekend was dit.

Een lid stelde vragen over de drie fondsen belast met de organisatie van alles wat na de nucleaire produktie komt. Hij was meer in het bijzonder bekommerd om de controle over deze fondsen. Zowel inzake het « Fonds op lange termijn », het « Fonds nucleair passief » en het « Fonds ontmanteling », gaf de minister uitleg over de juridische basis, het doel van deze fondsen, het beheer en de controle, de lokalisatie der gelden, de stijging der fondsen en de reeds beschikbare saldi.

Door hetzelfde lid werd een amendement ingediend bij het enig artikel. Dit amendement strekt ertoe in de zevende alinea, op de eerste en de vijfde regel het woord « dénucléarisation » te vervangen door het woord « déclassement ». Het lid verklaart dat de term « déclassement » de correcte term is en hiermee bedoeld wordt het geheel van de handelingen die een nucleaire site ombouwen tot een site waar alle radioactiviteit verdwenen is. Hij wijst er tevens op dat het woord « dénucléarisation » gebruikt wordt wanneer men spreekt over vermindering van kernwapens en dit is hier zeker niet het geval. « Déclassement » zou in het Engels uitgedrukt worden als « decommissioning ».

In zijn antwoord wees de minister erop dat het woord « dénucléarisation » van recente oorsprong is en dat het tot nu toe nog geen officiële omschrijving gekregen heeft. Nochtans wordt dit woord gewoonlijk gebruikt door de Belgische kerndeskundigen, met name deze van de NIRAS. De Franse deskundigen gebruiken het woord declassering voor het geheel van de administratieve en technische operaties die het mogelijk moeten maken een installatie te schrappen in de lijst van de installaties die ingevolge de wetgeving geklasseerd werden.

De minister stelde voor dit probleem van terminologie op te lossen door in het uitvoeringsbesluit van de wet te vermelden dat de woorden « denuclearisatie » en « declassering » dezelfde betekenis hebben. Vervolgens gaf de minister een omschrijving van het woord denuclearisatie of declassering zoals het bepaald zal worden in artikel 1 van het koninklijk besluit, te weten: met denuclearisatie of declassering bedoelt men het geheel van de ontsmettingsprestaties en -werken die vereist zijn om, in opeenvolgende, mechanische, fysische of chemische fasen, de buiten dienst gestelde installaties of delen ervan, met inbegrip van de uitrustingen, de gebouwen, het materiaal en het afval waaruit zij samengesteld zijn en die door radionucliden werden besmet, in een declasseringstoestand te brengen die geen radiologisch toezicht meer

vergt, in toepassing van de reglementering van 28 februari 1963 inzake bescherming van mens en leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen.

Uiteindelijk werd het amendement aanvaard met 11 tegen 3 stemmen, zodat in paragraaf 7, op regel 1 en 5 in de Franse tekst het woord « dénucléarisation » dient te worden vervangen door « déclassement » en in de Nederlandse tekst het woord « denuclearisatie » door « ontmanteling ».

Het amendement A van hetzelfde lid, dat ertoe strekt de titel van het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, te vervangen door « Ontwerp van wet tot oprichting van een openbare instelling voor het beheer van radioactieve afvalstoffen » werd verworpen met 4 tegen 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Vervolgens werd een subsidiair amendement ingediend door de voorzitter van de commissie, dat ertoe strekt de alinea's van het ontwerp van wet te nummeren in plaats van het ontwerp van wet op te delen in 12 artikelen. Dit subsidiair amendement werd met unanimité aanvaard. Aldus werd tegemoet gekomen aan de opmerking van de minister nopens de plaats van de NIRAS in het juridisch kader vastgesteld in 1980, meer bepaald om het evenwicht te eerbiedigen van artikel 179, waarvan het eerste lid spreekt over SYNATOM en het tweede over de NIRAS.

Het amendement C, dat ertoe strekt een artikel 13 toe te voegen, verviel ingevolge de eerder vermelde stemmingen.

Het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 werd tenslotte in de vergadering van 20 november 1990 aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

Mijnheer de Voorzitter, er zijn zoëven door de heer Gryp nog andere amendementen ingediend.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je me permets d'intervenir brièvement sur deux points: d'une part, la procédure suivie en commission et, d'autre part, l'attitude de l'opposition libérale.

En ce qui concerne la procédure, je tiens à souligner à cette tribune que lorsque le climat est bon dans une commission — comme il l'est en commission de l'Economie — une collaboration peut s'établir entre majorité et opposition pour adopter certains amendements qui améliorent le texte. Ce fut le cas au cours de la réunion à laquelle le rapporteur a fait allusion et je tiens, au passage, à féliciter ce dernier de son rapport. Cela prouve qu'il est possible, dans un système bicaméral — il est important d'évoquer ce point devant le Sénat — de travailler rapidement car l'opposition a également marqué son accord pour qu'un rapport oral soit transmis aujourd'hui en séance publique.

Il aurait suffi que nous émettions un avis négatif pour qu'il n'en fût pas ainsi. Grâce à cette approbation, le gouvernement verra son projet de loi voté avant la fin de l'année comme il le souhaitait.

Quant au fond, monsieur le Président, nous sommes beaucoup plus réservés, et ce pour une raison extrêmement précise. Le projet de loi comporte, à différents endroits, une intervention du Roi, c'est-à-dire de l'exécutif. Certains passages déterminent clairement les critères suivant lesquels le Roi peut intervenir, ce qui répond au souhait du Conseil d'Etat.

La disposition portant maintenant le numéro 10 dans le projet adopté par la commission, stipule que « le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réglementer les modalités de financement des activités de l'organisme selon les principes énoncés à l'alinéa précédent ». Ce dernier précise clairement selon quels procédés l'organisme en question peut être financé. Cela nous paraît tout à fait acceptable, à la fois au point de vue juridique et au point de vue politique.

A la demande du Conseil d'Etat, le gouvernement a apporté un certain nombre de précisions. Cependant, lorsque je me réfère au *primus* du texte qui nous est soumis, les interventions du Roi, et donc de l'exécutif, ne sont assorties d'aucune information dont on pourrait déduire comment le gouvernement devrait intervenir. Je lis: « Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le

lieu d'établissement de l'organisme, les principes de son fonctionnement, » — aucun détail n'est apporté sur ce point — « la composition de ses organes délibératifs et exécutifs, » — aucun critère n'est donné permettant de guider l'intervention du Roi en la matière — « le mode de nomination des personnes appelées à y siéger, » — aucune indication ne figure quant aux règles qui devraient s'appliquer à ces nominations — « sa représentation en justice » — c'est le silence en ce domaine — « ainsi que l'organisation de son contrôle administratif. »

Il est évident que de telles dispositions ne sont pas conformes aux principes exigés par le Conseil d'Etat. Lorsqu'une habilitation est donnée au Roi dans une loi, il convient au minimum de préciser quels sont les critères suivant lesquels l'exécutif peut intervenir.

C'est pour ce motif que notre groupe ne votera pas le projet, tout en ayant participé à l'élaboration urgente de ce dernier. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, vooraleer ik tot de kern van mijn betoog kom, wil ik erop wijzen dat bij nader toezien gebleken is dat ons amendement E moet worden ingetrokken omdat het niet meer ter zake is en dat in amendement H een correctie moet worden aangebracht. In plaats van « In het twaalfde lid van de voorgestelde paragraaf 2 », moet het zijn « In het tiende lid van de voorgestelde paragraaf 2 ».

De Voorzitter. — Het amendement E van de heer Gryp is dus ingetrokken.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben een aantal inhoudelijke bezwaren tegen dit ontwerp.

In de eerste plaats vinden wij dat de overheid te afhankelijk blijft van de beslissingen van de elektriciteitssector en van de nucleaire producenten. De overheid heeft geen medezeggenschap, maar zij wordt wel opgezadeld met de gevolgen van die beslissingen. Ik geef slechts één voorbeeld: de elektriciteitsproducenten bepalen zelf op welke manier de nucleaire brandstofstaven zullen worden opgewerkt, namelijk in La Hague. Het gevolg daarvan, het terugsturen van het afval, is echter voor rekening van de Belgische overheid en dus voor een groot gedeelte voor rekening van de belastingbetaler. Wij vinden dit onaantvaardbaar. Het ontwerp komt aan deze problemen te weinig tegemoet.

Ten tweede wil ik aanstippen dat het percentage van 12 pct. op de kostprijs van een kerncentrale, dat als basisbedrag wordt gehanteerd voor de provisie, ontoereikend is. Omdat ook in dit ontwerp deze problematiek niet expliciet wordt behandeld, blijft de overheid zowel op financieel gebied als inzake milieuzorg, afhankelijk van de planning, de timing en de financiering van de afvalproducenten. Op dat gebied bevindt de elektriciteitssector zich in een positie waaraan geen enkel bedrijf dat afval produceert ook maar durft te denken.

Wij moeten beseffen dat de maatregelen die nu inzake nucleair afval worden genomen voor de volgende generaties en regeringen onduidelijkheden scheppen die — ook inzake de ontmanteling — financieel niet kunnen worden overzien.

Een derde reden waarom wij problemen hebben met dit ontwerp, is dat een aantal nieuwe activiteiten, afspraken en bevoegdheden voor de NIRAS vastgelegd zijn maar dat de wet van 1981, die oorspronkelijk de bedoelingen en de taken van NIRAS vastlegde, op bepaalde punten nog niet eens werd uitgevoerd. Artikel 16 van het koninklijk besluit van 5 maart 1981 betreffende de NIRAS, dat de oprichting van een fonds voorziet voor de financiering van de opdrachten inzake nucleair afval op lange termijn, is nog steeds niet operationeel.

Ziedaar waarom wij dit ontwerp onmogelijk kunnen goedkeuren. De goedkeuring van dit ontwerp zou immers een financiële hypotheek leggen op een aantal desastreuze gevolgen van de al even desastreuze keuze voor de kernenergie. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt :

Enig artikel. Artikel 179, § 2, van de wet van 8 augustus 1980, betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. 1° Er wordt een openbare instelling opgericht, Nationale Instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS) genoemd. Deze instelling krijgt de rechtspersoonlijkheid. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de vestigingsplaats van de instelling, de werkingsbeginselen ervan, de samenstelling van haar beraadslagende en uitvoerende organen, de benoemingswijze van de personen die erin zetelen, de vertegenwoordiging ervan in rechte evenals de organisatie van het administratief toezicht erop.

2° Met het doel de bescherming van de werknemers, de bevolking en het leefmilieu te waarborgen en te verzekeren en onverminderd de juridische en financiële verantwoordelijkheid van de afvalproducenten, wordt de instelling belast met het beheer van al het radioactief afval, van welke oorsprong of herkomst het ook zij, evenals met bepaalde opdrachten op het gebied van het beheer van verrijkte splijtstoffen, plutoniumhoudende stoffen, bestraalde splijtstoffen, en van de denuclearisatie van de buiten dienst gestelde installaties.

3° De instelling zal slechts afval van buitenlandse oorsprong mogen beheren na instemming te hebben bekomen van haar voorgaande overheid.

4° De opdrachten betreffende het radioactief afval omvatten het vervoer buiten de installaties, de verwerking en de conditionering voor de producenten die niet over daartoe door de instelling erkende uitrustingen beschikken, de opslag buiten de installaties en de berging, evenals de verzameling en de evaluatie van elke informatie die nodig is voor de uitvoering van de bovengenoemde opdrachten.

5° De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de instelling de in het vorige lid bedoelde uitrustingen bestemd voor verwerking en conditionering kan erkennen evenals de voorwaarden van verhaal.

6° De opdrachten betreffende verrijkte splijtstoffen, plutoniumhoudende stoffen en bestraalde splijtstoffen omvatten het vervoer buiten de installaties, van de verrijkte en plutoniumhoudende splijtstoffen in een hoeveelheid die en met een verrijkingspercentage dat de door de Koning bepaalde grenzen overschrijdt, de opslag buiten de installaties, van de ten opzichte van de operationele behoeften van de installatie overtollige plutoniumhoudende stoffen, de opslag buiten de installaties, van bestraalde splijtstof of nieuwe splijtstof waarvoor geen enkel gebruik is voorzien, evenals de verzameling en de evaluatie van elke informatie die nodig is voor de uitvoering van de bovengenoemde opdrachten.

7° De opdrachten betreffende de ontmanteling omvatten de verzameling en de evaluatie van elke informatie waarmee de instelling beheersprogramma's kan opstellen inzake het afval dat eruit zal voortspruiten, het akkoord over het programma voor ontmanteling van de besmette installaties, evenals de uitvoering van dit programma op aanvraag van de exploitant of in geval van tekortkoming van deze laatste.

8° De instelling mag alle tot het verwezenlijken van haar doel nodige of nuttige verrichtingen doen.

Zij kan met name alle overeenkomsten sluiten, leningen aangaan, derden in haar vorderingen subrogeren, deze cederen of er anders over beschikken, alle schikkingen, zelfs voorstellen tot concordaat, aannemen, dadingen en compromissen aangaan, alle schuldvorderingen en zekerheden overlaten, van welk verhaal ook afzien en arbitrage-overeenkomsten sluiten.

9° Alle kosten verbonden aan de activiteiten van de instelling, de kosten van haar operaties voor onderzoek, ontwikkeling en

demonstratie en de kosten op lange termijn inbegrepen, zullen worden ten laste gelegd van de maatschappijen, organismen, instellingen of personen waarvoor de instelling haar prestaties verricht. Deze kosten, geraamd tegen kostprijs, zullen worden verdeeld tussen de begunstigten van de prestaties en naar verhouding ermee, rekening houdend met objectieve criteria.

10° De Koning kan, bij in de Ministerraad overlegd besluit, in overeenstemming met de in het vorige lid genoemde principes, de financieringsvoorwaarden van de activiteiten van de instelling reglementeren.

Met het doel het financiële evenwicht van de instelling te waarborgen kan de Koning, in de kosten van de prestaties een aandeel insluiten om een provisie te vormen om het eventuele faillissement of onvermogen van bepaalde producenten te ondervangen, en dit tot een maximum van 5 pct. van de kosten van de prestaties.

11° Jaarlijks wordt er verslag uitgebracht bij de Wetgevende Kamers over de activiteiten en de financiering van de instelling, evenals over de wijze waarop de bevolking over de activiteitsdomeinen van de instelling voorgelicht wordt.

12° De vertegenwoordiging van de Gewesten in de verschillende bestuurs- en beheersorganen van de instelling wordt geregeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 92ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Article unique. L'article 179, § 2, de la loi du 8 août 1980, relative aux propositions budgétaires 1979-1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. 1° Il est constitué un organisme public, dénommé Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF). Cet organisme est doté de la personnalité juridique. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le lieu d'établissement de l'organisme, les principes de son fonctionnement, la composition de ses organes délibératifs et exécutifs, le mode de nomination des personnes appelées à y siéger, sa représentation en justice ainsi que l'organisation de son contrôle administratif.

2° En vue de garantir et d'assurer la protection des travailleurs, de la population et de l'environnement et sans préjudice de la responsabilité juridique et financière des producteurs de déchets, l'organisme est chargé de la gestion de tous les déchets radioactifs, quelles que soient leur origine et leur provenance, ainsi que de certaines missions dans le domaine de la gestion des matières fissiles enrichies, des matières plutonifères, des combustibles irradiés, et de la dénucléarisation des installations nucléaires désaffectées.

3° L'organisme ne pourra gérer des déchets d'origine étrangère qu'après avoir reçu l'accord de son autorité de tutelle.

4° Les missions relatives aux déchets radioactifs comprennent le transport en dehors des installations, le traitement et le conditionnement pour les producteurs qui ne disposent pas d'équipements agréés à cette fin par l'organisme, l'entreposage en dehors des installations et l'évacuation, ainsi que la collecte et l'évaluation de toutes les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées.

5° Le Roi détermine les conditions auxquelles l'organisme pourra agréer les équipements destinés au traitement et au conditionnement visés à l'alinéa précédent ainsi que les modalités de recours.

6° Les missions relatives aux matières fissiles enrichies, aux matières plutonifères et aux combustibles irradiés sont le transport, en dehors des installations, des matières fissiles enrichies et plutonifères en quantités et en taux d'enrichissement dépassant les limites définies par le Roi, l'entreposage en dehors des installations des matières plutonifères excédentaires par rapport aux besoins opérationnels de l'installation, l'entreposage, en dehors des installations, de combustible irradié ou de combustible neuf pour lequel aucun usage n'est prévu, ainsi que la collecte et l'évaluation de toutes les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées.

7° Les missions relatives au déclassement sont la collecte et l'évaluation de toutes les informations permettant à l'organisme

d'établir les programmes de gestion relatifs aux déchets qui en résulteront, l'accord sur le programme de déclassement des installations contaminées, ainsi que l'exécution de ce programme à la demande de l'exploitant ou en cas de défaillance de celui-ci.

8° L'organisme peut faire toutes les opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet.

Il peut notamment passer toutes conventions, emprunter, subroger des tiers dans ses créances, céder celles-ci ou en disposer de toute autre manière, accepter tous arrangements même concordataires, transiger et compromettre, abandonner toutes créances et sûretés, renoncer à tous recours et conclure des conventions d'arbitrage.

9° L'ensemble des coûts liés aux activités de l'organisme, en ce compris les coûts de ses opérations de recherche, de développement et de démonstration, et les coûts à long terme, seront mis à charge des sociétés, organismes, institutions ou personnes au bénéfice desquels l'organisme effectuera ses prestations. Ces coûts, évalués à prix de revient, seront répartis entre les bénéficiaires des prestations et proportionnellement à celles-ci, en fonction de critères objectifs.

10° Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, réglementer les modalités de financement des activités de l'organisme selon les principes énoncés à l'alinéa précédent.

Dans le but de garantir l'équilibre financier de l'organisme, le Roi est autorisé à inclure dans le coût des prestations une quote-part destinée à constituer des provisions pour pallier la faillite ou l'insolvabilité éventuelle de certains producteurs, et ce à concurrence d'un maximum de 5 p.c. du coût des prestations.

11° Il est fait annuellement rapport aux Chambres législatives sur les activités et le financement de l'organisme, ainsi que sur la manière dont la population est informée, à propos des domaines d'activité de l'organisme.

12° La représentation des Régions dans les différents organes d'administration et de gestion de l'organisme est réglée conformément à la disposition de l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

De heer Gryp en mevrouw Dardenne stellen volgend amendement voor :

« A. Paragraaf 2, 1°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« In de beheersorganen van de instelling wordt een vertegenwoordiging voorzien van de representatieve werknemersorganisaties en milieuverenigingen. »

« A. Compléter le § 2, 1°, de cet article par ce qui suit :

« Les organisations représentatives des travailleurs ainsi que les associations écologiques représentatives sont représentées au sein des organes de gestion de l'organisme. »

Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, voor alle amendementen verwijs ik naar de gedrukte verantwoording die werd rondgedeeld.

De Voorzitter. — De heer Gryp en mevrouw Dardenne stellen eveneens volgende amendementen voor :

« B. In § 2, 2°, van hetzelfde artikel, de woorden « de instelling wordt belast » te vervangen door de woorden « onverminderd de juridische en financiële verantwoordelijkheid van de afvalproducten, wordt de instelling belast. »

« B. Au § 2, 2°, du même article, remplacer les mots « l'organisme est chargé » par les mots « sans préjudice de la responsabilité juridique et financière des producteurs de déchets, l'organisme est chargé. »

« C. In § 2 van hetzelfde artikel, tussen het 2° en het 3°, een 2°bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« 2°bis. De import, opslag, berging en het in bewaring houden van buitenlands radioactief afval, waarvoor geen installaties bestaan die vanuit technisch oogpunt in staat zijn het afval te behandelen, wordt verboden. »

« C. Au § 2 du même article, entre le 2° et le 3°, insérer un 2°bis (nouveau) rédigé comme suit :

« 2°bis. L'importation, l'entreposage, l'évacuation et le dépôt de déchets radioactifs en provenance de l'étranger, pour lesquels il n'existe pas d'installations techniquement capables d'assurer leur traitement, sont interdits. »

« D. In § 2 van hetzelfde artikel, het 7° te vervangen als volgt :

« De opdrachten betreffende de denuclearisatie omvatten de verzameling en de evaluatie waarmee de instelling beheersprogramma's zal opstellen die bindend zijn voor de nucleaire exploitanten, evenals de uitvoering van deze programma's op aanvraag van de exploitant of in geval van tekortkoming van deze laatste. »

De instelling zal de verschillende financiële voorzieningen getroffen door eigenaars en exploitanten ter financiering van denuclearisatie-operaties evalueren. De Koning reglementeert bij een in Ministerraad overlegd besluit deze financiële voorzieningen. »

« D. Au § 2 du même article, remplacer le 7° par ce qui suit :

« Les missions relatives à la dénucléarisation sont la collecte et l'évaluation de toutes les informations à l'aide desquelles l'organisme établira des programmes de gestion contraignants pour les exploitants d'installations nucléaires, ainsi que l'exécution de ces programmes à la demande de l'exploitant ou en cas de défaillance de celui-ci. »

L'organisme évaluera les différentes dispositions financières prises par les propriétaires et les exploitants en vue de financer les opérations de dénucléarisation. Le Roi règle ces dispositions financières par arrêté délibéré en Conseil des ministres. »

« E. In § 2, 9°, van hetzelfde artikel, tussen de woorden « kosten op lange termijn inbegrepen » en de woorden « zullen worden », de woorden « in het bijzonder de kosten verbonden met de berging van het radioactieve afval » in te voegen. »

« E. Au § 2, 9°, du même article, entre les mots « les coûts à long terme » et les mots « seront mis à charge », insérer les mots « et en particulier les coûts liés à l'évacuation des déchets radioactifs. »

« F. Paragraaf 2, 9°, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de geraamde kosten evalueren en in overeenstemming brengen met de reëel gemaakte uitgaven. »

« F. Compléter le § 2, 9°, du même article par ce qui suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, évaluer les coûts estimés et les faire correspondre aux dépenses réellement effectuées. »

« G. In § 2 van hetzelfde artikel, tussen het 9° en het 10°, een 9°bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« 9°bis. In overeenstemming met de in het vorige lid genoemde principes, wordt het Fonds voor de financiering van de opdrachten op lange termijn, zoals omschreven in artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981, operationeel ten laatste op 1 januari 1991. »

« G. Au § 2 du même article, entre le 9° et le 10°, insérer un 9°bis (nouveau) rédigé comme suit :

« 9°bis. Conformément aux principes énoncés à l'alinéa précédent, le Fonds pour le financement des missions à long terme, prévu à l'article 16 de l'arrêté royal du 30 mars 1981, deviendra opérationnel le 1^{er} janvier 1991 au plus tard. »

« H. In het tweede lid van § 2, 10°, van hetzelfde artikel, het woord « kan » vervangen door het woord « zal. »

« H. Au second alinéa du § 2, 10°, du même article, remplacer les mots « est autorisé à inclure » par le mot « inclura. »

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over het enig artikel worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article unique sont réservés.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DU PRESIDENT

De Voorzitter. — Dames en heren, hier volgt de uitslag van de geheime stemming ter aanwijzing van de eerste kandidaat voor het ambt van rechter in het Arbitragehof.

Voici les résultats du scrutin pour la présentation du premier candidat à une place de juge à la Cour d'arbitrage.

Aantal stemmenden: 132

Nombre de votants: 132

Tweederde meerderheid: 88

La majorité des deux tiers: 88

De heer Paul Martens bekomt 122 stemmen.

M. Paul Martens obtient 122 suffrages.

De heer Jean-Michel Favresse bekomt 9 stemmen.

M. Jean-Michel Favresse obtient 9 suffrages.

Bijgevolg wordt de heer Martens die de vereiste meerderheid der stemmen heeft bekomen, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Martens ayant obtenu la majorité requise des suffrages, est proclamé premier candidat.

Daar er slechts één kandidaat overblijft, gaat de Senaat ongetwijfeld akkoord om geen tweede stemming te houden.

Etant donné qu'il ne reste qu'un seul candidat, le Sénat sera sans doute d'accord pour ne pas procéder à un deuxième scrutin. (*Assentiment.*)

Bijgevolg wordt de heer Favresse tot tweede kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. Favresse est proclamé deuxième candidat.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de Eerste minister en aan de voorzitter van het Arbitragehof.

Il sera donné connaissance des ces présentations au Premier ministre et au président de la Cour d'arbitrage.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Alvorens tot de stemmingen over te gaan, wens ik de Senaat een paar zaken mede te delen in verband met de agenda van morgen. Zoals u weet, zal de Senaat morgen een debat wijden aan de politieke eenmaking van Europa.

Il me revient qu'une motion sera déposée en conclusion de ce débat sur l'unification de l'Europe. Par conséquent, nous devons procéder demain après-midi, à la fin de la discussion, à un vote qui, en principe, aura lieu par assis et levé.

Na het debat over de politieke eenmaking van Europa zal een motie worden ingediend. Over deze motie moet worden gestemd en in principe zal dit gebeuren bij zitten en opstaan.

Ik vestig eveneens uw aandacht op het feit dat vandaag, na de stemming, de commissies voor de Sociale Zaken, voor de Financiën en voor de Infrastructuur hun werkzaamheden zullen voortzetten.

La commission des Affaires sociales, la commission de l'Infra-structure et la commission des Finances poursuivront leurs travaux après les votes de ce jour.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de komende week de volgende agenda voor:

Donderdag, 29 november 1990, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 15 uur, 's avonds te 19 uur.

Vrijdag, 30 november 1990, 's namiddags te 14 uur, 's avonds te 19 uur.

1. Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

2. Ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991.

3. Toegevoegde interpellaties:

a) Van de heer Bock tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de vaccinatie tegen mond- en klauwzeer»;

b) Van de heer Bock tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de dalende rendabiliteit van landbouwbedrijven»;

c) Van de heer Hatry tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan over «de maatregelen die hij van plan is te nemen om de particuliere gebruikers te beschermen tegen de overdreven financiële lasten die in verband met de hefwerktuigen worden opgelegd, inzonderheid wat betreft het onderhoud en het herstellen van de liften in woningen van particulieren, alsook de technische eisen waaraan ze volgens de bestaande wetgeving moeten voldoen»;

d) Van mevrouw Nélis tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de plaats die aan vrouwen wordt toegekend in het beleid ten aanzien van werkgelegenheid en werkloosheid»;

e) Van de heer Barzin tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie over «de toekomst van het postsorteercentrum van Namen X in het kader van de nieuwe poststructuur»;

f) Van de heer Stroobant tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de werkloosheidsverzekering»;

g) Van de heer Houssa tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de invoer van vee uit Oosteuropese landen».

Donderdag te 16 uur: Naamstemmingen.

Vermits de bespreking over de Rijksmiddelenbegroting vrijdag waarschijnlijk niet zal zijn beëindigd, wordt ze verdergezet op dinsdag 4 december.

La commission de Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant:

Jeudi, 29 novembre 1990, le matin, à 10 heures; l'après-midi, à 15 heures; le soir, à 19 heures.

Vendredi, 30 novembre 1990, l'après-midi, à 14 heures; le soir, à 19 heures.

1. Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1991.

2. Projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1991.

3. Interpellations jointes:

a) De M. Bock au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «la vaccination en matière de fièvre aphteuse»;

b) De M. Bock au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «la diminution de la rentabilité des exploitations agricoles»;

c) De M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan sur «les mesures qu'il compte prendre pour protéger les utilisateurs privés contre les exigences financières excessives du secteur des appareils de levage, notamment quant à l'entretien, à la réparation et à la mise en conformité des ascenseurs des immeubles des particuliers, avec la législation actuelle»;

d) De Mme Nélis au ministre de l'Emploi et du Travail sur «la place réservée à la femme dans la politique de l'emploi et du chômage»;

e) De M. Barzin au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur «l'avenir du centre de tri postal de Namur X dans le contexte de la nouvelle structure postale»;

f) De M. Stroobant au ministre de l'Emploi et du Travail sur «l'assurance contre le chômage»;

g) De M. Houssa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «l'importation de bétail en provenance des pays d'Europe de l'Est».

Jeudi à 16 heures: Votes nominatifs.

Etant donné que cet ordre du jour ne pourra vraisemblablement pas être épuisé le vendredi 30 novembre, cette discussion sera poursuivie le mardi 4 décembre.

Gaat de Senaat akkoord met dit voorstel van agenda?

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition d'ordre du jour?
(*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est donc ainsi décidé.

CONSTITUTION D'UNE COMMISSION « AD HOC »

INSTELLING VAN EEN COMMISSIE « AD HOC »

M. le Président. — Le Sénat est saisi d'un projet de loi modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition.

Bij de Senaat is aanhangig een ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen.

Il est proposé que ce projet soit examiné par une commission « ad hoc » qui serait composée par moitié de membres de la commission de la Justice et de la commission de l'Economie.

Er wordt voorgesteld dit ontwerp voor onderzoek te verwijzen naar een commissie « ad hoc » die voor de ene helft zal zijn samengesteld uit leden van de commissie voor de Justitie en voor de andere helft uit leden van de commissie voor de Economische Aangelegenheden.

A cette commission serait aussi renvoyée la proposition de loi introduisant la possibilité d'émission d'actions sans droit de vote, modifiant les limites maximales imposées au vote en assemblée générale, réduisant les cas d'intervention d'un réviseur d'entreprises dans le cadre de certaines opérations et permettant les pactes sociaux, par la modification des lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935, déposée par MM. Hatry et Cooreman.

Naar die commissie zou ook worden verzonden het voorstel van wet strekkende om, door wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de uitgifte van aandelen zonder stemrecht mogelijk te maken, de maximumgrenzen voor de stemming in de algemene vergadering te wijzigen, de gevallen te bespreken waarin het optreden van een bedrijfsrevisor noodzakelijk is en stemafspraken mogelijk te maken, ingediend door de heren Hatry en Cooreman.

S'il n'y a pas opposition à cette proposition, j'invite les deux commissions concernées à me faire connaître les noms de leurs membres et de leurs membres suppléants appelés à constituer cette commission « ad hoc ».

Indien er tegen dit voorstel geen bezwaar is, verzoek ik de twee commissies mij de namen te doen kennen van hun leden en plaatsvervangers die van deze commissie « ad hoc » deel zullen uitmaken.

ONTWERP VAN WET TER VERVANGING VAN ARTIKEL 179, § 2, VAN DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN 1979-1980

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI REMPLAÇANT L'ARTICLE 179, § 2, DE LA LOI DU 8 AOUT 1980 RELATIVE AUX PROPOSITIONS BUDGETAIRES 1979-1980

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over het enig aangehouden artikel van het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et sur l'article unique réservés du projet de loi remplaçant l'article 179, paragraphe 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

U heeft de amendementen in uw bezit. Onder grote E werd een onderdeel ingetrokken.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik deze amendementen in stemming.

Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix ces amendements.

— Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden nie. aangenomen.

Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

De Voorzitter. — Ik breng het enig artikel in stemming.

Je mets aux voix l'article unique.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

VOORSTEL VAN WET BETREFFENDE DE UITWIJSSING VAN VERDOORDELINGEN EN HET HERSTEL IN EER EN RECHTEN IN STRAFZAKEN

Stemming

PROPOSITION DE LOI RELATIVE A L'EFFACEMENT DES CONDAMNATIONS ET A LA REHABILITATION EN MATIERE PENALE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet betreffende de uitwijssing van veroordelingen en het herstel in eer en rechten in strafzaken.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

130 leden zijn aanwezig.

130 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Antoine, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Beul, Declerck, de Clippele, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM.

Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE
DIENSTPLICHTWETTEN, GECOÖRDINEERD OP
30 APRIL 1962

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LA MILICE,
COORDONNÉES LE 30 AVRIL 1962

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

129 leden zijn aanwezig.

129 membres sont présents.

128 stemmen ja.

128 votent oui.

1 stemt neen.

1 vote non.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Antoine, Arts, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Claey, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, M. Crucke, Mme Dardenne, MM. De Beul, Declerck, de Clippele, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Hen-

rion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verhaegen, Vermeulen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen heeft gestemd:

A voté non:

M. Peetermans.

ONTWERP VAN WET TER VERVANGING VAN ARTI-
KEL 179, § 2, VAN DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980
BETREFFENDE DE BUDGETTAIRE VOORSTELLEN
1979-1980

Stemming

PROJET DE LOI REMPLAÇANT L'ARTICLE 179, § 2, DE LA
LOI DU 8 AOÛT 1980 RELATIVE AUX PROPOSITIONS
BUDGÉTAIRES 1979-1980

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet ter vervanging van artikel 179, paragraaf 2, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi remplaçant l'article 179, paragraphe 2, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980.

De stemming begint

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

123 leden zijn aanwezig.

123 membres sont présents.

100 stemmen ja.

100 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

8 onthouden zich.

8 s'abstiennent.

Derhalve is het geamendeerd ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi amendé est adopté.

Het zal geamendeerd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Il sera renvoyé amendé à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerehe, Claey, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Eicher, Erd-

man, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Van Bree, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, M. Anthuenis, Mme Dardenne, MM. Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Peetermans, Petitjean, Van den Broeck et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Barzin, Bock, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Evers, Glibert, Saulmont et Verreycken.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je suis partisan de ce projet de loi en tant que tel, mais j'estime que les pouvoirs conférés à l'Exécutif sont trop larges.

C'est la raison pour laquelle je me suis abstenu.

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Chabert.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIERICKX TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE ONGEWONE UITSPRAKEN VAN TWEE VICE-EERSTE MINISTERS OVER DE MANIER WAAROP DE LEDEN VAN DE SENAAT MOETEN WORDEN OVERTUIGD BEPAALDE BEPALINGEN UIT DE DERDE FASE VAN DE STAATSHERVORMING TE AANVAARDEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. DIERICKX AU PREMIER MINISTRE SUR «LES PROPOS INSOLITES DE DEUX VICE-PREMIERS MINISTRES CONCERNANT LA MANIERE DONT LES MEMBRES DU SENAT DOIVENT ETRE PERSUADES D'ACCEPTER CERTAINES DISPOSITIONS DE LA TROISIEME PHASE DE LA REFORME DE L'ETAT»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Dierickx tot de Eerste minister werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dierickx au Premier ministre.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Arts, Erdman en De Beul, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dierickx en het antwoord van de Eerste minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dierickx et la réponse du Premier ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de dames Herman, Aelvoet en de heer Henrion, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Dierickx, evenals het antwoord van de heer Dehaene,

Laakt de Vice-Premiers Dehaene en Schiltz voor de manier waarop ze zich in de pers laatdunkend hebben uitgesproken over de Senaat en over de manier waarop de senatoren moesten worden overtuigd. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Dierickx, ainsi que la réponse de M. Dehaene,

Désapprouve les Vice-Premiers ministres Dehaene et Schiltz pour leurs déclarations méprisantes dans la presse à l'égard du Sénat, de même que pour la méthode de persuasion qu'ils prônent à l'égard des sénateurs. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Dierickx voor een stemverklaring.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, de volksvertegenwoordiging, als instelling, rechtvaardigt zich niet en zeker niet ten opzichte van de uitvoerende macht. Ze rechtvaardigt zich om de vier jaar ten opzichte van de kiezers, van het volk.

De regering rechtvaardigt zich wel tegenover de volksvertegenwoordiging. Als de regering door handelingen en woorden, onder andere bij monde van haar Vice-Premiers, blijkt geeft van misprijzen voor de volksvertegenwoordiging, dan ondermijnt de regering de rechtsstaat en de parlementaire democratie.

Volgens Vice-Premier Dehaene is de Senaat een bedrijf in moeilijkheden en dienen er aan de senatoren afvloeiervergoedingen te worden betaald om ze ertoe te bewegen de derde fase van de staatshervorming te aanvaarden. De Vice-Eerste minister heeft zijn verklaringen voor de pers nooit rechtgezet.

Vice-Premier Schiltz noemt de Senaat een cohorte die door de media onder druk moet worden gezet. (*Rumoer en uitroepen.*)

Het gaat niet om ons, maar om de instelling. Ik meen dat de meerderheid even moet nadenken vooraleer zij de eenvoudige motie goedkeurt. Laten we niet doen alsof er niets is gebeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

123 leden zijn aanwezig.

123 membres sont présents.

100 stemmen ja.

100 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Gevenois, Ghesquière, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Maximus, MM. Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Seeuws, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Rompaey, Van Rompuy, Verhaegen, Vermeulen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Mme Dardenne, M. de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Dierickx, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Monfils, Mme Nélis, MM. Peetermans, Petitjean, Van den Broeck et Van Thillo.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Van Hooland.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES ET AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE DÉTOURNEMENT DE L'AFFECTATION DE LA NOUVELLE TAXE A L'IMMATRICULATION DES VEHICULES ET SUR LES FRAUDES QUE CE SYSTEME ENCOURAGE »

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN TOT DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « HET FEIT DAT DE NIEUWE INSCHRIJVINGSTAKS VOOR VOERTUIGEN AAN ZIJN BESTEMMING WORDT ONTTROKKEN EN DE FRAUDE WAARTOE DIT AANLEIDING KAN GEVEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles et au ministre des Finances

sur « le détournement de l'affectation de la nouvelle taxe à l'immatriculation des véhicules et sur les fraudes que ce système encourage ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à souligner combien je déplore l'absence des deux ministres auxquels mon interpellation est adressée. La question que je soulève comporte, en effet, deux aspects: le premier est lié aux finances publiques; le second est relatif à l'utilisation de la voiture. Je regrette dès lors qu'aucun des deux ministres concernés ne se sente interpellé par ce problème. Même si je me réjouis de la présence parmi nous, de Mme le secrétaire d'Etat, dont la compétence dans le domaine de l'environnement est bien connue, j'avais cependant espéré recevoir des éclaircissements, en particulier, sur le plan fiscal et sur celui de l'automobile.

Comme son titre l'indique, mon interpellation porte sur l'utilisation, à des fins autres que celles prévues par la législation, des articles 30, 31 et 32 de la loi de juillet 1990, portant dispositions économiques et fiscales. Cette loi élève à 2 500 francs le droit d'immatriculation d'un véhicule automobile et prévoit la subvention de l'installation, sur les véhicules automobiles, du catalyseur à triple voie, lequel n'est soumis à aucun contrôle. Cette absence de vérification est susceptible, vous en conviendrez, de donner lieu à de nombreuses fraudes commises au détriment du contribuable.

En fait, j'estime que le système mis au point, lors du vote de ces dispositions économiques et fiscales, souffre de nombreux handicaps. Je démontrerai tout d'abord que la formule avancée ne convient pas. En réalité, elle risque de devenir l'exemple de ce qu'il ne faut pas faire, en matière d'environnement.

Je traiterai ensuite de la garantie, quasi nulle, fournie par le catalyseur, en matière de pollution.

Enfin, j'estime que, dans d'autres domaines de l'environnement, cette formule est même nuisible. Elle engendre d'ailleurs également des effets négatifs sur la consommation d'énergie, ce qui devrait être évité. Elle empêche, en outre, le développement d'autres solutions alternatives à celle choisie, lesquelles, à long terme, pourraient s'avérer être les meilleures.

En ce qui concerne le détournement de fonds occasionné par l'application de cette taxe, je rappellerai d'abord qu'on pense actuellement, dans le domaine de l'environnement, que les instruments à utiliser sont de quatre types. Le premier d'entre eux repose sur les normes, technique utilisée au maximum durant une longue période. Depuis longtemps, en effet, nous élaborons des normes qui s'affinent au fil des années. Les grandes conférences internationales — les grand-messes, pourrions-nous dire — consacrées à ce problème, se concluent toujours par la mise sur pied de normes de plus en plus rigoureuses, de plus en plus précises, de plus en plus contraignantes. Cette technique est d'ailleurs bien connue. Jusqu'à présent, elle me paraissait constituer la méthode la plus normale et la plus habituelle, dès lors que l'on ne dépasse pas les limites justifiées en la matière, et que l'on n'applique pas des techniques excessivement restrictives alors que l'on est encore dans le plus grand doute quant à l'effet que l'on souhaite éviter.

En deuxième lieu, on agit par taxes, c'est-à-dire que l'on tente de décourager la consommation de certains produits, pour des raisons de morale, d'environnement ou de santé publique. C'est ce qui est fait par exemple à l'égard des cigarettes et de l'alcool. Par le biais d'une taxe sur l'énergie, on essaie aussi d'en restreindre la consommation.

Il est tout à fait clair que, dans ces domaines, il y a une ambivalence quant à la portée des mesures. En effet, souvenons-nous que, lorsqu'on a réduit certaines formes de fiscalité dans le passé, — par exemple l'impôt des personnes physiques ou l'impôt des sociétés — on a cherché à les compenser par une augmentation des accises sur toute une série de produits. Mais il est évident que l'on ne peut poursuivre simultanément deux objectifs.

Dans la mesure où l'on veut obtenir un effet compensatoire sous l'angle fiscal, on ne peut pas ambitionner en même temps de moraliser par une réduction de la consommation de l'alcool ou de protéger les gens contre la fumée des cigarettes en les empêchant de fumer, et d'améliorer la balance des paiements en réduisant la

consommation d'énergie du pays. Ou l'on poursuit un but fiscal, et c'est ce qui a été officiellement déclaré, ou les autres effets sont recherchés, et c'est ce qu'on a officieusement laissé entendre, madame le secrétaire d'Etat. Votre collègue, Mme le secrétaire d'Etat aux Finances, poursuit évidemment, en tout cas de par sa fonction si pas de par ses convictions, des finalités totalement différentes de celles que vous poursuivez.

La troisième technique que l'on a tendance à utiliser est celle des accords volontaires avec les entreprises. Cette technique est courante et le sera encore probablement dans le futur. Mais il faut bien être conscient qu'au fur et à mesure que l'on rend plus radicales les mesures dans le domaine normatif et que l'on augmente les taxes, il y aura de moins en moins de place pour des accords volontaires avec les secteurs et avec les entreprises, et c'est fort dommage. Je crois donc qu'il ne faut plus trop compter sur cette possibilité.

Enfin, une quatrième technique dans le domaine de la protection de l'environnement commence à faire son chemin, dans les idées du moins, car ses applications concrètes sont encore peu nombreuses et n'ont, par ailleurs, qu'un très faible impact. Je veux parler du système qui consiste à prélever ce que j'appellerai des contributions plutôt que des taxes sur les produits jugés peu favorables à l'égard de l'environnement.

Ces contributions qui seraient versées à un fonds, à une structure quelconque qui serait mise sur pied, seraient affectées à des investissements qui protègent l'environnement ou seraient destinées à subventionner d'autres produits qu'il est préférable d'utiliser.

Je ne vous cache pas que les entreprises sont en général très favorables à ce système. En effet, elles y voient des retombées positives sur l'environnement, à la différence de la norme excessive, de la taxation ou des accords volontaires qui sont parfois difficiles à réaliser.

Cependant, la formule que vous avez adoptée en Belgique constitue en fait la négation du système. S'il y a des entreprises en Belgique qui sont convaincues que ces sommes seront réellement affectées à l'environnement, elles sont dans l'erreur.

En effet, la taxe à l'immatriculation majorée va en majorité au ministre des Finances. Lorsque des recettes supplémentaires tombent dans l'escarcelle du ministre des Finances, il est clair qu'il fait tout pour ne pas devoir y renoncer. Permettez-moi d'oser une comparaison : lorsqu'un tigre a bu du sang, il ne peut plus s'en passer. C'est le rôle que joue le ministre des Finances, défenseur d'un Trésor toujours impécunieux en Belgique.

La disposition que vous avez adoptée, et qui porte la taxe d'immatriculation à 2 500 francs, est une bonne illustration du détournement quasi habituel des fonds supplémentaires que de telles techniques entraînent.

Si je vous ai bien compris à l'époque, madame, la subside s'élèvera pour les voitures de moins de 1,4 litre à 25 000 francs, pour celles de cylindrée comprise entre 1,4 à 2 litres à 20 000 francs dans la première période d'un an, les sommes n'étant pas encore tout à fait déterminées pour la période consécutive.

Par ailleurs, dans le budget 1991, pour améliorer les recettes globales du Trésor, on a dès à présent prélevé une somme de 1,5 milliard sur le total de 4,5 milliards de recettes escomptées. Un tiers de la somme est donc affecté d'emblée à autre chose qu'à ce qui a été prévu lorsque la majorité a voté l'augmentation de 600 ou 800 francs à 2 500 francs.

Plus grave encore, si vous répétez cette opération en 1992 et en 1993, la totalité de la somme aura été affectée à d'autres buts. En effet, si 1,5 milliard a été consacré à d'autres destinations en 1991, je ne vois pas pourquoi vous ne renouvellez pas l'opération.

Que restera-t-il alors pour subventionner durant la deuxième année les investissements pour les catalyseurs de post-combustion ?

Je me pose une dernière question à laquelle le ministre a déjà répondu de manière détournée mais, me semble-t-il, assez claire. Quid à partir du moment où le catalyseur devient obligatoire et où, par conséquent, il ne doit plus être subsidié ? Vous ne me ferez certainement pas croire que le ministre des Communications réduira la taxe de 2 500 francs aux montants de 600 ou de 800 francs initiaux, même indexés.

Dès lors, un prélèvement dit « écologique », après deux ans ou, au plus tard, trois ans, ira directement dans les caisses de l'Etat. C'est cela qui, malheureusement, condamne le système auquel, pourtant, les entreprises étaient favorables. Même si je ne tiens pas à exagérer l'importance de ce problème, celui-ci démontre que des fonds destinés à améliorer l'environnement sont détournés de ce but.

En outre, le ministre des Communications semble avoir décidé — j'en suis fort surpris — d'interdire dorénavant que les listes des voitures nouvellement immatriculées soient transmises à des sociétés privées. Il veut ainsi assurer, à sa façon, la protection de la vie privée et empêcher que les acheteurs soient l'objet de sollicitations publicitaires. Ce faisant, il renonce allègrement à une recette annuelle de 10 millions de francs ! Etant donné la situation actuelle du budget de l'Etat, une telle opération me paraît bien peu raisonnable. D'ailleurs, à ma connaissance, le fait que l'Office de la circulation routière met à la disposition de ceux qui le souhaitent, et qui paient ce service, la liste des voitures immatriculées, n'a occasionné que peu de plaintes de la part des acheteurs.

Que va-t-il se passer ? D'une part, vous allez perdre 10 millions de francs et, d'autre part, FEBIAC va devoir fournir un travail considérable, certes, pour reconstituer les listes, mais ce travail lui sera profitable puisque cette organisation va pouvoir, à son tour, vendre celles-ci et récolter ainsi peut-être même plus de 10 millions...

J'en arrive à une deuxième constatation de type européen. Je précise d'emblée, madame le secrétaire d'Etat, que vous n'êtes responsable qu'à concurrence d'un douzième seulement en ce qui concerne le choix du catalyseur, sur le plan européen, en fonction de votre vote. En effet, vous avez approuvé une décision européenne consistant à copier le modèle américain. Pourtant, pendant ce temps, les constructeurs européens — français, britanniques et italiens — travaillent d'arrache-pied à l'élaboration d'un moteur propre : le *lean burn motor*. Ce système sera probablement plus valable que celui du catalyseur, purement et simplement importé des Etats-Unis et qui présente assez bien d'inconvénients.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Il n'existe pas encore !

M. Hatry. — Je le sais, madame, mais je vais vous expliquer dans un instant que l'urgence ne s'imposait pas du tout en la matière...

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Je laisse au PRL la responsabilité de cette affirmation, à savoir qu'il n'y a pas d'urgence pour ce qui est de l'introduction de la voiture propre.

M. Hatry. — Vous vous êtes lancés, tête baissée, dans une technique américaine qui n'est absolument pas adaptée à nos problèmes. Le subside que l'on vous demande d'octroyer au catalyseur est d'ailleurs assez révélateur !

Ma troisième considération est relative aux défauts du système...

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Vous prétendez que le catalyseur est moins bon, mais il est important de savoir que les autres systèmes ne sont pas encore au point. Il faudra encore quelques années pour que le *lean burn motor*, le moteur à mélange pauvre, qui constitue une alternative possible, soit prêt. La seule méthode actuelle est donc le catalyseur. Envisager d'autres systèmes n'a pas de sens pour le moment !

M. Hatry. — Si vous aviez été en poste à l'époque de la voiture à vapeur, c'est-à-dire vers 1880, vous l'auriez peut-être encouragée et subsidiée en justifiant votre attitude par le fait que le moteur à explosion, le moteur Otto, n'était pas prêt ! Vous auriez ainsi gaspillé l'argent du contribuable. C'est ce que vous voulez faire aujourd'hui !

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Vous êtes un bon technicien ! Vous devriez offrir vos services à la CEE !

M. Hatry. — J'attire aussi votre attention sur le fait que des fraudes, que vous devrez veiller à empêcher, sont possibles dans ce domaine. En effet, quel contrôle allez-vous exercer en la matière ? Il s'agit, en effet, d'ajouter au pot d'échappement ce qui ressemble fortement à une boîte de conserve en fer blanc. On vous demande d'accorder une subvention de 20 ou de 25 mille francs, ce qui n'est pas négligeable ! La tentation de frauder et de corrompre un garagiste ou un distributeur de voitures pourrait dès lors être assez forte.

L'achat d'un véhicule, en tant que tel, n'étant pas subventionné, mais au contraire lourdement taxé, il n'y a, dans ce cas, nul besoin de contrôle. Par contre, l'attribution d'une subvention aussi importante que celle qui est accordée pour un catalyseur de post-combustion mérite d'être contrôlée. Aussi, je vous le demande, madame le secrétaire d'Etat, quel est le contrôle appliqué pour éviter, à l'origine, l'installation d'une simple boîte de fer blanc en lieu et place d'un catalyseur au platine ?

L'utilisation de ce catalyseur engendre, conséquence peu souhaitable s'il en est, une augmentation de la consommation en carburant, en un moment qui se caractérise par des prix pétroliers fluctuants. Il sera plus avantageux pour la balance des paiements d'adopter des techniques plus performantes, tendant à réduire la consommation en carburant. Quelles sont les origines de cette augmentation de la consommation ?

Il faut savoir que le catalyseur constitue un obstacle à l'expulsion des gaz d'échappement. En conséquence, le moteur doit fournir un effort supplémentaire pour expulser ces gaz, ce qui l'oblige à consommer plus de carburant.

De plus, un moteur équipé d'un catalyseur à trois voies fonctionne sans excédent d'air, alors que le moteur à essence classique, sans catalyseur à trois voies, fonctionne avec un excédent d'air de l'ordre de 10 p.c., rendant le moteur moins gourmand.

En outre, les moteurs équipés d'un catalyseur à trois voies requièrent de l'essence sans plomb avec un indice d'octane s'élevant seulement à 95. De ce fait, ils consomment plus de carburant que les moteurs tournant à l'essence super d'un indice d'octane de 98. Bien entendu, les pétroliers ont mis sur le marché une essence à indice d'octane 98, essence sensiblement plus chère que le produit de base, l'Euro-super dont l'indice est 95. Donc, précisément au moment où nous devrions être plus économes en carburant, nous le sommes moins.

Ce n'est pas seulement au niveau de la consommation que nous utilisons plus d'énergie mais également au niveau de la production. Pour produire une essence sans additif de plomb, tétraéthyle ou tétraméthyle de plomb, automatiquement la consommation en énergie des raffineries augmente. Je ne puis donner de chiffres car ils dépendent de la structure de raffinage de chaque entreprise. Mais il est évident qu'au niveau des calories absorbées par le processus d'une raffinerie sophistiquée produisant l'essence sans plomb, la consommation est sensiblement plus élevée que pour une essence qui sera ensuite mêlée au tétraéthyle ou au tétraméthyle de plomb.

Je voudrais également signaler que même si l'on observe une limitation des hydrocarbures cycliques, en particulier du benzène, améliorant les performances, qui est imposée par les normes de la CEE, l'élimination du plomb de l'essence entraîne inévitablement l'atteinte maximum de la norme permise pour ces hydrocarbures cycliques, le benzène en l'occurrence.

Ajoutons, madame le secrétaire d'Etat, que l'élimination du plomb de l'essence est un aspect négligeable du problème. Le plomb issu de l'essence représente à peine 7 p.c. de la totalité du plomb générée par l'économie belge ou, plus généralement, l'économie occidentale. Je précise en outre que pratiquement aucun phénomène de saturnisme n'est attribué à ce type de produit de plomb.

Pourquoi avoir éliminé le plomb ? Tout simplement parce que les Américains ont imposé le catalyseur de post-combustion au

platine et que le plomb empoisonne ce catalyseur. Le chambardelement auquel nous assistons en Europe, consiste à créer un faux problème. Le plomb contenu dans les conduites d'eau, tout comme le plomb utilisé dans toute une série d'autres applications, est autrement plus nuisible que les 7 p.c. qui se trouvaient dans l'essence jusqu'à présent et qui, d'ailleurs, n'ont diminué que d'un tiers environ par rapport à la situation initiale. On modifie fondamentalement la structure du marché pour « grignoter » 2 p.c. de réduction. J'ajouterai alors, pour ce qui concerne plus particulièrement le catalyseur proprement dit, que les problèmes liés à celui-ci sont aussi extrêmement graves et délicats.

Examinons tout d'abord un problème lié au fait que l'on produit automatiquement, pour les raisons que je viens de développer, davantage de CO₂, que sans ce catalyseur. Je vous l'ai expliqué, tant au niveau de la production des carburants que de l'utilisation, on crée plus de gaz contribuant à l'effet de serre. Ensuite, ce système est très peu fiable. Je vous ai recommandé tout à l'heure de procéder à un contrôle lors de la subvention, pour vous assurer qu'il ne s'agit pas d'une simple boîte en fer blanc.

J'ajoute qu'un seul contrôle au moment de l'acquisition du véhicule, est insuffisant. En effet, en dehors de ce contrôle toute une série de causes peuvent, même dans les 24 heures suivant l'achat du véhicule, rendre ce catalyseur inopérant. Vous aurez jeté l'argent du contribuable par la fenêtre.

Permettez-moi quelques exemples. Premièrement, il y a le retard à l'allumage qui provoque l'inflammation du mélange en question et qui engendre des températures beaucoup trop élevées, de l'ordre de 1 000 degrés. Ce retard à l'allumage peut, après quatre ou cinq ratés de moteur, rendre le catalyseur inefficace voire inutile lorsque le moteur fonctionne mal.

Deuxièmement, on reconnaît en général qu'après 35 ou 40 000 kilomètres maximum, le catalyseur doit être remplacé. Considérons le cas d'un représentant de commerce ou de quelqu'un qui voyage beaucoup. Ce kilométrage sera atteint en moins d'un an mais le catalyseur ne sera pas remplacé. Vous aurez donc dépensé l'argent du contribuable, sous forme de subvention, pour rien.

Le catalyseur peut aussi être rendu inefficace par un système électronique défectueux. Selon Touring Secours, en effet, 80 p.c. des pannes de voitures sont dues à l'équipement électronique. Un catalyseur, privé de sa sonde électronique pour vérifier la qualité du mélange, est inutile. Dans ce cas cependant, un véhicule peut parfaitement fonctionner sans catalyseur. Donc, l'automobiliste ne s'aperçoit pas, dans ce cas, que la sonde, nécessaire à l'adaptation du catalyseur à sa sollicitation, est défectueuse. De longues distances peuvent ainsi être parcourues avec un catalyseur inopérant. Si l'oxyde de carbone, un des trois polluants que l'on veut éliminer, est facilement mesurable, il n'en est pas de même pour les oxydes d'azote et les hydrocarbures imbrûlés.

Par ailleurs la température idéale, qui agit également sur le pot catalytique, s'établit à trois cents degrés. Comme la plupart des voitures sont utilisées en ville, cette température est très rarement atteinte. Par conséquent, le catalyseur ne sera pas très performant. Vous avez, madame le secrétaire d'Etat, incontestablement contribué à alimenter les recettes, d'une part, des producteurs de platine et, d'autre part, de la firme américaine qui dispose du brevet pour quelques années encore.

Très soucieuse de la qualité de notre environnement, vous semblez toutefois aussi perdre de vue qu'un jour viendra où nous aurons à éliminer des cimetières de catalyseurs qui dépareront nos campagnes et nos villes, sans compter les dépôts sauvages de catalyseurs desquels le platine aura été récupéré.

Tous ces éléments indiquent que la mesure en question a été détournée de sa fonction essentielle, que d'autres solutions étaient possibles et qu'à défaut de contrôle, vous vous trouvez devant une mesure tout à fait inefficace et devant la création de polluants d'autres types.

Quelle sera la situation lorsque la période d'autorisation des subsides arrivera à son terme et que vous aurez à décider de leur affectation ?

En accord avec le monde économique qui vous prête une oreille favorable, si vous comptez essayer de créer d'autres fonds de protection, j'espère que vous aurez à cœur de ne pas laisser se développer cet exemple qui démontre, en fin de compte, que c'est un jeu de dupes pour les entreprises que d'accepter de participer à de tels fonds, si les sommes collectées sont utilisées à des fins autres que leur destination initiale officielle ou si l'inefficacité est la résultante de ce type d'investissement.

Telles sont les réserves que je voulais formuler à l'égard de ce système qui me paraît, à de nombreux points de vue, l'exemple de ce qu'il ne faut pas faire. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Smet, secrétaire d'Etat.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Monsieur le Président, je constate que M. Hatry est un des derniers Mohicans. En effet, même la France qui s'était montrée l'une des plus réticentes durant la discussion au niveau européen, a accepté la mesure. La Grande-Bretagne et l'Italie qui, comme la France, font des recherches sur le *lean burn motor*, ont également donné leur accord et stimulent l'achat et la vente de voitures avec catalyseur.

Le début de votre interpellation, monsieur Hatry, était particulièrement intéressant, notamment lorsque vous avez décrit la politique de l'environnement. On y relève essentiellement trois groupes de mesures.

Le premier groupe est relatif aux normes. En ce qui concerne la voiture propre, notre loi belge a fixé des normes et le seul instrument qui puisse nous permettre de les respecter est le catalyseur.

Le second groupe comprend les instruments économiques dont font partie les incitants fiscaux et dont l'Ecolabel est un exemple. Différents pays, tels l'Allemagne, les Pays-Bas et le Danemark, emploient les mêmes incitants économiques fiscaux que nous. En ce qui concerne les catalyseurs, nous disposons d'un large éventail de possibilités au niveau fiscal; nous avons, quant à nous, choisi la mesure que vous connaissez.

Le troisième groupe concerne les accords volontaires. J'en suis partisans et je constate que l'industrie, en l'absence de directive européenne, se montre elle aussi favorable à ces accords.

J'en arrive au nœud de votre interpellation, à savoir le catalyseur proprement dit.

La loi du 22 juillet 1990 portant des dispositions économiques et fiscales prévoit une intervention partielle dans les frais d'équipement d'une voiture propre. Cette intervention, sous forme de remboursement de la taxe de circulation, est financée par l'augmentation du droit dû pour l'immatriculation des véhicules. Pour des raisons techniques, elle ne peut être octroyée qu'au plus tôt six mois après l'immatriculation du véhicule, ce qui peut provoquer certains glissements budgétaires, comme vous l'avez fait remarquer.

Pour la période 1990-1991, les recettes supplémentaires de l'augmentation du droit d'immatriculation ont été estimées à environ 5 milliards et la dépense relative à l'intervention à 4,5 milliards. Selon ces estimations, on a recherché un équilibre entre les dépenses et les recettes supplémentaires et veillé à ce que ces dernières soient réellement affectées à l'amélioration de l'environnement.

Pour ce qui concerne la période postérieure à 1992, je ferai remarquer à l'honorable membre que les montants dus pour l'immatriculation des véhicules n'ont plus été indexés depuis 1980; c'est pourquoi cette mesure sera probablement maintenue.

Par ailleurs, la modernisation du service d'immatriculation des véhicules est en cours. Ce projet de modernisation est étalé sur quatre ans et l'investissement total est estimé à 400 millions. Il va de soi que les frais de fonctionnement augmenteront ultérieurement par suite de l'installation d'un ordinateur plus performant.

Pour ce qui concerne plus particulièrement les doutes de M. Hatry au sujet de cette mesure pour l'environnement, je ferai remarquer qu'elle n'implique que l'application anticipée d'une directive européenne en la matière.

On ne peut donc douter du bien-fondé technique de cette dernière. En effet, vous le savez très bien, monsieur Hatry, les directi-

ves européennes concernant l'industrie sont préparées en collaboration avec le secteur de l'automobile. Il est possible que le secteur français surtout ait protesté, notamment Peugeot et Renault. Mais finalement, en consultant les listes que j'ai fait établir et qui reprennent les marques et les types avec et sans catalyseur, je constate que Renault et Peugeot possèdent un assez grand nombre de types avec catalyseur. D'ailleurs, ces deux firmes en construisaient déjà tandis que les discussions se déroulaient au niveau européen et que certains pays européens, non membres des douze, exportaient des voitures avec catalyseur. Je pense, par exemple, à la Suède.

Les gaz d'échappement des quatre millions quatre cent mille véhicules que compte notre pays — d'après les chiffres de FEBIAC, il y en aura bientôt 4,5 millions — contribuent de manière importante à la formation des pluies acides qui attaquent nos bâtiments, nos forêts et nos cultures.

Ces difficultés de démarrage, les pannes du système électronique qui ont notamment été évoquées doivent être qualifiées de non existantes: en effet, les voitures d'une cylindrée supérieure à 2 000 cc sont, depuis quelque temps, obligatoirement équipées d'un catalyseur sans que, dans la pratique, cela ne donne lieu à des problèmes.

Personnellement, je roule avec une voiture équipée d'un catalyseur et je n'ai pas constaté de problème jusqu'à présent.

Par ailleurs on peut affirmer aussi qu'aucun problème ne se pose dans les pays où le catalyseur est déjà populaire depuis quelques années. Je pense à l'Allemagne et aux Pays-Bas.

La voiture est le principal responsable du « smog » et de la formation d'ozone, par le biais des émissions de différents types d'hydrocarbures, d'oxyde d'azote et de dioxyde de soufre. La moitié de toutes les émissions d'hydrocarbures en Belgique est due à la circulation; à ce niveau, le catalyseur joue un rôle important puisqu'il limite fortement ces émissions.

Cette même circulation est aussi à la base de 92 p.c. des émissions globales d'autres gaz nocifs et toxiques comme le monoxyde de carbone. Si la voiture n'est responsable que de 5 p.c. des rejets de dioxyde de soufre, sa part de responsabilité dans les émissions d'azote atteint 62 p.c.

Si nous n'avions pas imposé l'utilisation du catalyseur, le problème du « smog » serait devenu de plus en plus grave chaque année, compte tenu de l'augmentation annuelle de la circulation. Le catalyseur réduit, en effet, les émissions nocives d'oxydes d'azote de 80 p.c., d'hydrocarbures de 95 p.c. et de monoxyde de carbone de 95 p.c. Les chiffres tiennent compte des rejets pendant une période complète d'utilisation — donc, des émissions lors du démarrage et pendant la conduite à moteur froid — car un catalyseur à trois voies bien réglé provoque des émissions tellement minimes après quelques minutes, c'est-à-dire après la période nécessaire au moteur pour chauffer, que même un appareillage sophistiqué permet à peine de mesurer les teneurs en monoxyde de carbone.

Par ailleurs, vous avez également mentionné l'émission de CO₂ qui s'aggraverait. Pourquoi?

M. Hatry. — D'abord, parce qu'il faut plus de carburant dans les raffineries; ensuite, parce que la voiture en consomme plus. En dehors de la conversion du CO en CO₂, ces deux facteurs sont déjà suffisamment importants pour que l'effet de serre par l'emploi de catalyseur s'en trouve aggravé.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — C'est surtout le CO qui se transforme en CO₂! Le monoxyde de carbone est toxique.

M. Hatry. — Le CO dégagé dans l'atmosphère à l'air libre par une voiture se transforme en CO₂ dans les 30 secondes.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — J'en conviens.

M. Hatry. — L'émission de CO₂ n'est pas aggravée par le catalyseur mais bien, d'une part, par la combustion de carburants dans les raffineries et, d'autre part, par la consommation totale d'essence dans les voitures.

Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre. — Je ne nie pas l'influence de ces deux éléments mais l'augmentation de CO₂ qu'ils génèrent est minime, pratiquement inexistante.

A mon sens, la seule façon d'agir sur ce problème est de persuader les constructeurs de voitures et les pétroliers, étroitement liés dans ce domaine, de construire des voitures dont la consommation n'excède pas quatre ou cinq litres d'essence. Je suis persuadée que cela est possible, mais si nous ne les contraignons pas, ils ne le feront pas. C'est là que réside toute la difficulté.

Dans notre pays, il n'est pas simple d'acquérir une voiture munie d'un catalyseur. En ce qui concerne les voitures dont la cylindrée dépasse 2 000 centimètres cubes, aucun garagiste ne donne d'explications. En effet, les constructeurs sont opposés à la prime et choisissent de se taire. Bon nombre de personnes possèdent une voiture munie d'un catalyseur mais l'ignorent. Ils savent seulement qu'ils doivent utiliser de l'essence sans plomb. Vous n'ignorez pas qu'il est prévu que ces voitures ne peuvent recevoir de l'essence avec plomb, car l'ouverture du réservoir est telle que l'emploi de l'essence avec plomb est impossible.

Cette attitude regrettable des constructeurs existe seulement en Belgique. En Hollande, par exemple, l'emploi de voitures propres avec catalyseur a augmenté considérablement en quelques mois. En Belgique, les constructeurs freinent cette démarche.

Je sais très bien, monsieur Hatry, que vous intervenez ici en tant que porte-parole de ce secteur et je le regrette. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je m'indigne de la dernière observation de Mme le secrétaire d'Etat. Je ne reçois d'instructions et d'ordres de personne; j'interviens en tant que membre d'un groupe représenté au Parlement. Je désire que Mme le secrétaire d'Etat réfute son affirmation.

Quant au fond, je constate qu'elle ne me répond pas lorsque je lui demande quelles mesures de contrôle elle compte prendre. Elle n'en prend ni à l'achat ni à l'usage. Je prends note de ce silence total sur un point essentiel de mon intervention.

J'ajouterai que le plomb versé dans un catalyseur est détruit au bout de deux pleins d'essence avec plomb.

Je constate également, d'après ses dires, que le détournement de l'usage initialement prévu existe bien. La somme est affectée à l'achat ou à l'entretien de l'ordinateur de l'Office d'immatriculation routière.

En outre, après l'expiration de l'autorisation de subsidier, c'est-à-dire après le 1^{er} janvier 1993, les 2 500 francs subsisteront et iront entièrement au Trésor public, malgré ce qui a été dit lors de l'instauration.

Je note également que Mme le secrétaire d'Etat estime qu'une indexation de 250 p.c. (sic) entre 1980 et 1989 est tout à fait normale puisque la taxe est passée soit de 600 francs, soit de 800 francs à 2 500 francs.

Si l'indexation justifie un tel développement, de nombreux services, produits et salaires devraient être augmentés dans la même proportion.

Pour terminer, j'ajouterai, madame le secrétaire d'Etat, qu'en cas de disparition du gouvernement, vous pourriez aborder une brillante carrière d'ingénieur au sein d'une firme automobile, laquelle parviendrait, par ce biais, à produire des voitures confortables et rapides dont la consommation ne dépasserait pas quatre ou cinq litres. Un tel poste serait rémunéré à prix d'or par un constructeur automobile! Dans ce domaine il est incontestable, madame le secrétaire d'Etat, que vos compétences devraient être utilisées différemment. Je ne suis cependant pas, en l'occurrence, un porte-parole et vous prie dès lors de ne pas considérer cette déclaration comme un engagement de ma part! (*Sourires.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Smet, staatssecretaris.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, zoals de heer Hatry weet, moet het gelijk-

vormigheidsattest vermelden of de wagen al dan niet is uitgerust met een katalysator. Ik durf niet te veronderstellen dat de papieren die bij een wagen horen en waarin die gegevens zijn vermeld, door de constructeur worden vervalst.

Wanneer een wagen met katalysator rijdt met benzine met lood, dan wordt het effect van de katalysator tenietgedaan. Dat betwist niemand, mijnheer Hatry.

De opening van de vuldop van een wagen met katalysator is zo ontworpen dat het onmogelijk is benzine met lood te tanken. Het vulpistool van de vulslang van benzine met lood is daarvoor veel te breed. Dat weet u overigens zeer goed, mijnheer Hatry.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. Lallemand a déposé une proposition d'institution d'une commission d'enquête chargée d'examiner les révélations récentes quant à l'existence en Belgique d'un réseau de renseignements clandestin international connu sous le nom de « Glaiive ».

De heer Lallemand heeft ingediend een voorstel tot instelling van een onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de recente onthullingen over het bestaan in België van een clandestien internationaal inlichtingennetwerk, bekend onder de naam « Gladio ».

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

M. de Clippele a déposé une proposition de modification de l'article 33bis du règlement du Sénat.

De heer de Clippele heeft een voorstel ingediend tot wijziging van artikel 33bis van het reglement van de Senaat.

Cette proposition est renvoyée à la commission du Règlement.

Dit voorstel wordt verwezen naar de commissie voor het Reglement.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1. Par M. Desmedt modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux et visant à assurer au preneur la possibilité d'obtenir un quatrième renouvellement;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1. Door de heer Desmedt tot wijziging van de wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten ten einde te waarborgen dat de huurder een vierde hernieuwing kan verkrijgen;

2. Par MM. Péciaux et Larcier modifiant la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes;

2. Door de heren Péciaux en Larcier houdende wijziging van de wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van de ambulante activiteiten;

3. Par M. Bock et Mme Delruelle-Ghobert modifiant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants.

3. Door de heer Bock en mevrouw Delruelle-Ghobert tot wijziging van de gezinsbijslageregeling voor zelfstandigen.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over hun inoverwegingneming worden beslist.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend :

1^o Tot wijziging van de nieuwe gemeentewet;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

1^o Modifiant la nouvelle loi communale;

Dit ontwerp van wet werd verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Ce projet de loi a été renvoyé à la commission de l'Intérieur.

Het zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Il sera imprimé et distribué.

2^o Houdende sociale bepalingen.

2^o Portant des dispositions sociales.

De artikelen 1 tot en met 131, 143 tot en met 180 en 191 en 192 van dit ontwerp van wet worden verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, de artikelen 132 tot en met 142 en 196 tot en met 201 naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu, de artikelen 181 tot en met 185, 193 tot en met 195 en 207 tot en met 213 naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand, de artikelen 186 en 187 naar de commissie voor de Financiën, de artikelen 188 tot en met 190 naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap, de artikelen 202, 203 en 206 naar de commissie voor de Infrastructuur en de artikelen 204 en 205 naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Les articles 1^{er} à 131, 143 à 180 et 191 et 192 de ce projet de loi sont renvoyés à la commission des Affaires sociales, les articles 132 à 142 et 196 à 201 à la commission de la Santé publique et de l'Environnement, les articles 181 à 185, 193 à 195 et 207 à 213 à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes, les articles 186 et 187 à la commission des Finances, les articles 188 à 190 à la commission de l'Enseignement et de la Science, les articles 202, 203 et 206 à la commission de l'Infrastructure et les articles 204 et 205 à la commission de l'Intérieur.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes :

1. Au ministre de l'Emploi et du Travail :

— De Mme Nélis sur « la place réservée à la femme dans la politique de l'emploi et du chômage »;

— De M. Stroobant sur « l'assurance contre le chômage »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1. Tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid :

— Van mevrouw Nélis over « de plaats die aan vrouwen wordt toegekend in het beleid ten aanzien van werkgelegenheid en werkloosheid »;

— Van de heer Stroobant over « de werkloosheidsverzekering »;

2. Au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones :

— De M. Barzin sur « l'avenir du centre de tri postal de Namur X dans le contexte de la nouvelle structure postale »;

2. Tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :

— Van de heer Barzin over « de toekomst van het postsorteercentrum van Namen X in het kader van de nieuwe poststructuur »;

3. Au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture :

— De M. Houssa sur « l'importation de bétail en provenance des pays d'Europe de l'Est ».

3. Tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw :

— Van de heer Houssa over « de invoer van vee uit Oosteuropese landen ».

La date de ces interpellations sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellaties wordt later bepaald.

Dames en heren, ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken.

Je vous propose d'interrompre ici nos travaux. (*Assentiment.*)

De Senaat vergadert opnieuw morgen, vrijdag 23 november 1990, om 14 uur 30.

Le Sénat se réunira demain, vendredi 23 novembre 1990, à 14 heures 30.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 18 h 30 m.*)

(*La séance est levée à 18 h 30 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération :

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

A. Propositions de loi :

1. Favorisant un meilleur versement des créances alimentaires (de M. Monfils);

A. Voorstellen van wet :

1. Strekkende tot een betere betaling van de onderhoudsvorderingen (van de heer Monfils);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

2. Tendant à améliorer la situation de l'indépendante mère de famille (de M. Monfils);

2. Strekkende tot verbetering van de positie van de vrouw met kinderen die werkzaam is als zelfstandige (van de heer Monfils);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

3. Relative à l'amélioration des modalités de garde des enfants malades (de M. Monfils);

3. Strekkende tot verbetering van de voorwaarden voor de opvang van zieke kinderen (van de heer Monfils);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

4. Modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne les propriétés boisées (de M. de Clippele et consorts);

4. Tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypothek- en griffierechten wat de beboste eigendommen betreft (van de heer de Clippele c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

5. Instituant une prime de bilinguisme pour les greffiers et le personnel du greffe des cours et tribunaux (de M. Cardoen et consorts);

5. Tot instelling van een taalpremie voor de griffiers en het griffiepersoneel van hoven en rechtbanken (van de heer Cardoen c.s.);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

6. Complétant l'article 26, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés (de M. Dierickx et Mme Nélis);

6. Tot aanvulling van artikel 26, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers (van de heer Dierickx en mevrouw Nélis);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

7. Modifiant, en ce qui concerne les réfugiés, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (de M. Erdman et consorts).

7. Tot wijziging, wat de vluchtelingen betreft, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (van de heer Erdman c.s.).

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

B. Proposition de loi spéciale:

Modifiant l'article 39, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (de M. Duquesne).

B. Voorstel van bijzondere wet:

Houdende wijziging van artikel 39, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (van de heer Duquesne).

— Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

